

## Exposition Karoly FERENCZY

### Modernité hongroise

#### au Musée d'Orsay

(du 14-04-2026 au 06-09-2026)

*(un rappel en photos personnelles de la totalité -sauf oubli- des œuvres présentées)*

#### Communiqué de presse :

Aussi célèbre en Hongrie qu'il est méconnu en France, Károly Ferenczy (1862-1917) est une figure majeure de la modernité en Europe centrale. Son œuvre profondément singulier l'impose comme l'un des grands peintres du tournant des XIXe et XXe siècles. Par cette première rétrospective française, le Petit Palais entend mettre en lumière son originalité fondamentale. Ni naturaliste, ni symboliste, ni impressionniste, ni nabi, mais un peu tout cela à la fois, il incarne le cosmopolitisme de la fin-de-siècle dans toute l'étendue de sa culture. Membre fondateur d'une colonie d'artistes installée au cœur de la nature, Ferenczy fait de la peinture de plein air l'une de ses pratiques les plus emblématiques. Il prône le collectif comme idéal artistique et cherche dans la nature l'expression d'une spiritualité syncrétique. Sous son pinceau, le soleil apparaît souvent comme un protagoniste central dans des paysages d'une lumière sans équivalent.

Avec près de 140 œuvres, le parcours met en évidence les multiples facettes de sa démarche - paysages, portraits, scènes familiales, sujets bibliques, nus ou caricatures - et révèle son rôle fondamental dans l'émergence d'une école artistique proprement moderne en Hongrie. L'exposition a été conçue en collaboration avec le Musée des Beaux-Arts de Budapest et la Galerie nationale hongroise.

Conçue comme un parcours principalement chronologique ponctué de sections thématiques, l'exposition retrace l'évolution stylistique de Ferenczy, depuis ses œuvres de jeunesse marquées par ses voyages en Italie et en France jusqu'à ses dernières années.

Le visiteur est accueilli par un autoportrait entouré de deux œuvres présentant l'artiste dirigeant la pose de son modèle. Cette entrée en matière introduit d'emblée les deux pôles structurants de son travail qui irriguent l'ensemble de sa carrière : la peinture de plein air et le travail en atelier. Les premières salles présentent ensuite ses œuvres de jeunesse, réalisées à l'issue de ses voyages de formation, notamment en Italie, ainsi que ses premières années passées à Szentendre, en Hongrie. Ces tableaux témoignent de la culture visuelle acquise au contact des grands maîtres européens et de l'influence durable de son séjour parisien à l'Académie Julian.

L'exposition se poursuit par un ensemble thématique consacré aux portraits de ses proches : son épouse, son père, ses enfants et révèle un regard intime et attentif. Cette dimension personnelle entre en résonance avec une période décisive de sa formation : son séjour à Munich. L'œuvre de Ferenczy y évolue vers un langage plus symboliste, étroitement lié à la nature, où la forêt devient un motif central. Plusieurs tableaux majeurs comme *Le Chant d'oiseau* (1893) ou *Orphée* (1894) illustrent cette transformation, affirmant une nouvelle profondeur narrative et spirituelle.

L'installation de Ferenczy dans la colonie artistique de Nagybánya marque un tournant essentiel dans sa carrière. Il y atteint une maturité artistique pleine et durable. Des œuvres emblématiques de cette période témoignent de son originalité : sujets religieux transposés dans des paysages contemporains, coexistence de temporalités multiples et inscription d'une spiritualité diffuse au cœur de la vie quotidienne. Les thèmes

bibliques, abordés à plusieurs reprises au fil du parcours, y trouvent une expression singulière, mêlant iconographie sacrée, observation de la nature et références au monde moderne.

L'exposition met également en lumière le dialogue étroit entre peinture et littérature au sein du cercle de Nagybánya, notamment à travers les illustrations réalisées par Ferenczy pour les poèmes de József Kiss. Ce lien souligne le caractère profondément intellectuel de l'artiste, lecteur passionné et fin connaisseur de la littérature européenne. Son ouverture sur le monde se prolonge dans l'attention qu'il porte aux scènes de la vie quotidienne et aux figures observées dans les environs de Nagybánya : paysans, bûcherons, bohémiens, cavaliers et petits métiers. Présentées en regard d'œuvres d'artistes hongrois contemporains, ces peintures mettent en évidence la singularité de son regard et son rôle moteur dans l'émergence d'une modernité hongroise.

Après 1900, la peinture de Ferenczy s'ouvre à une période de grande luminosité. Paysages, scènes de baignade, rivières et chaumières traduisent une sérénité nouvelle et une maîtrise accomplie de la couleur et de la composition. Dans le même temps, Ferenczy poursuit son travail de portraitiste, élargissant son attention au milieu intellectuel et artistique qu'il fréquente, tout en développant une pratique plus libre et satirique à travers des caricatures révélant une facette plus intime et humoristique de son œuvre.

**Commissariat général :**

**Annick Lemoine**, présidente de l'établissement public des musées d'Orsay et de l'Orangerie

**Commissariat scientifique :**

**Ferenc Gosztonyi**, historien de l'art, chef de projet et muséologue à l'Institut de recherche en histoire de l'art d'Europe centrale (KEMKI),

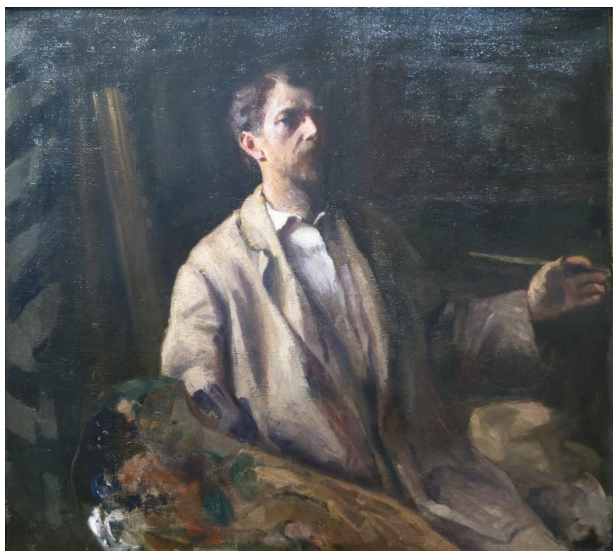
**Réka Krasznai**, conservatrice en chef, directrice du département des peintures, Musée des Beaux Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise,

**Edit Plesznivy**, conservatrice en chef, chargée des peintures hongroises des XIXe et XXe siècles, Musée des Beaux Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise, **Baptiste Roelly**, conservateur du patrimoine en charge des dessins, estampes, manuscrits et livres anciens au Petit Palais.

## INTRODUCTION

Aussi célèbre dans sa Hongrie d'origine qu'il est méconnu en France, Károly Ferenczy est un peintre parmi les plus singuliers du XIXe siècle et du début du XXe siècle. Ni naturaliste, ni symboliste, ni nabi, ni impressionniste, mais un peu tout cela à la fois, il impose son originalité profonde à l'école hongroise et s'affirme comme une figure de proue de sa modernité. Issu d'une famille aisée, il voyage en Italie, en France, en Allemagne et se forge une solide culture européenne. Trop cosmopolite pour ne retenir que le folklore et le pittoresque hongrois dans ses œuvres, Ferenczy est aussi trop indépendant pour n'être qu'un suiveur des courants modernes qui se développent dans les capitales de l'art. Tout en étant solitaire dans sa démarche artistique, il contribue de manière décisive à créer, à Nagybánya, une colonie d'artistes qui placent la nature au centre de leur philosophie et dont le quotidien est rythmé par des excursions pour peindre en plein air. L'Antiquité et les maîtres anciens que le peintre découvre en Italie demeurent des références essentielles tout au long de sa carrière, de même qu'il conserve toujours quelque chose du naturalisme auquel il s'est rompu à l'académie Julian à Paris et du symbolisme, caractéristique de l'Europe centrale, qu'il assimile à Munich. Si ses styles évoluent à mesure que son métier s'affine, certaines thématiques traversent sa carrière de part en part : la famille, le sacré, la nature...

Sophistiqué et exigeant, Ferenczy sait aussi se concentrer sur les enjeux proprement picturaux de son métier et livre des morceaux de peinture parmi les plus éblouissants de son temps.



Károly Ferenczy

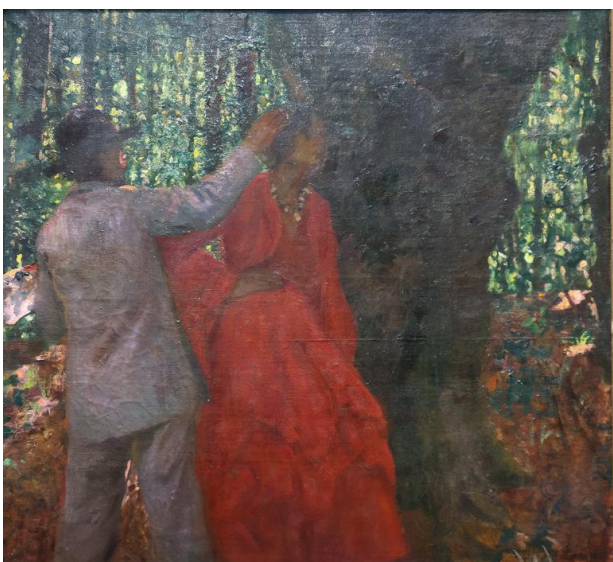
## Autoportrait (dans l'atelier)

Self-Portrait (in the Atelier)

1903

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

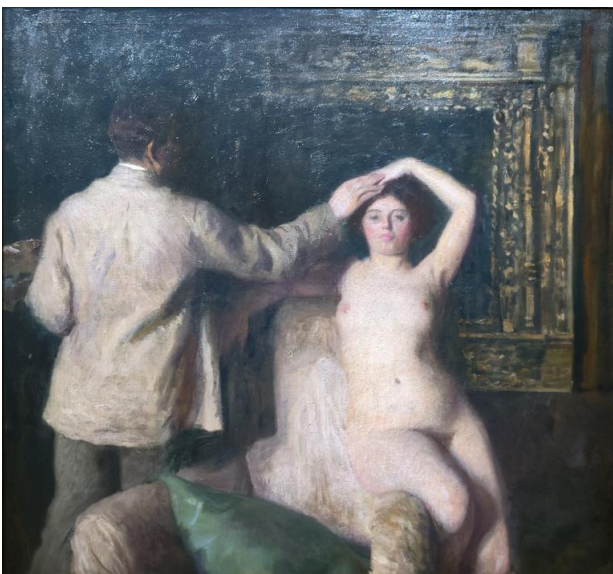
## Le Peintre et son modèle (dans la forêt)

The Painter and his Model  
(in the Woods)

1904

Huile sur toile

Collection Barbara Czapolai



Károly Ferenczy

## Le Peintre et son modèle (dans l'atelier)

The Painter and his Model  
(in the Atelier)

1904

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

## FAIRE DE SON IMAGE UN MANIFESTE

Réunies autour d'un autoportrait, deux œuvres montrent Károly Ferenczy ajustant la pose de son modèle dans des environnements différents. Le peintre se met en scène dans un geste d'intimité créatrice et livre une part essentielle de sa démarche artistique. Les traits de l'artiste s'y révèlent par là entre deux de ses chefs-d'œuvre, qui se répondent à la manière de pendants pour évoquer les deux principaux versants de son activité. Infatigable promeneur qui fait de la représentation du paysage en plein air l'une de ses pratiques d'élection, Ferenczy s'impose aussi comme un peintre de l'intimité familiale, des vues d'intérieur et du travail en atelier. Dans un cas comme dans l'autre, l'artiste étudie soigneusement ses cadrages et veille à ne laisser aucune pose au hasard. Le tableau représentant l'atelier de Ferenczy est à l'origine de l'un de ses plus grands succès internationaux : il lui a valu de recevoir une médaille d'or lors de la 6e Biennale de Venise en 1905



Károly Ferenczy

**Marin**

Sailor

1887

Crayon et aquarelle

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise





Károly Ferenczy

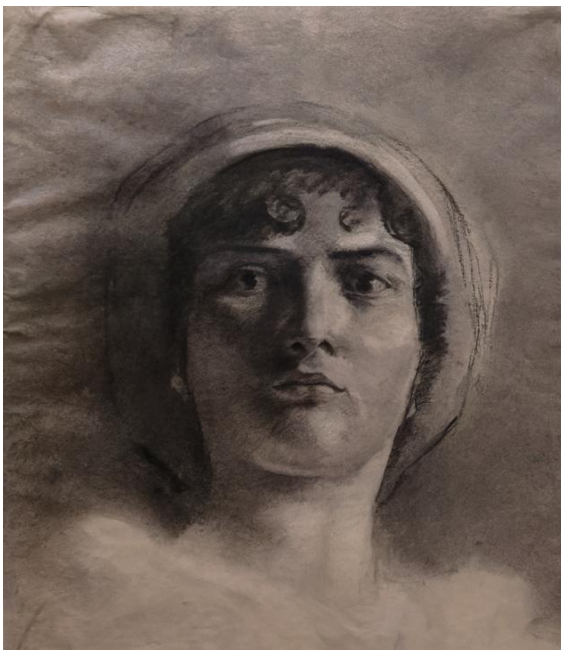
## Carnet de dessins

Sketchbook

1887

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Arrivé à la vingtaine, Ferenczy n'a pas encore envisagé de faire carrière en tant que peintre. Il ne commence à dessiner qu'au cours d'un voyage en Italie de près de deux ans avec sa future épouse, Olga Fialka, qui était déjà une artiste reconnue. C'est elle qui a dessiné le portrait de Ferenczy qui se trouve sur la page de droite de ce carnet. De Rome (1884 - 1885) à Naples (1886 - 1887), en passant par Munich (1885), ils documentent les voyages qui lui permettent de bâtir une solide culture visuelle. Les dessins réalisés par Ferenczy lors de ses années de formation ont été soigneusement conservés par sa famille.



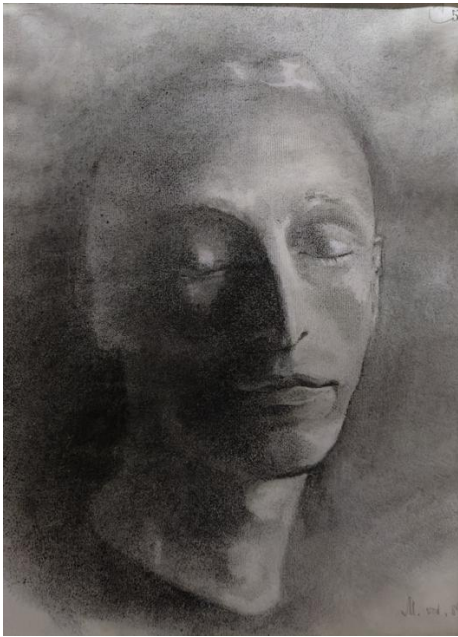
Károly Ferenczy

## Étude de tête de femme italienne

Study of the head  
of an Italian woman

1885  
Fusain

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Étude de tête, masque

Study of a Head,  
Mask

1885  
Fusain

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Étude de tête, masque

Study of a Head,  
Mask

1885  
Fusain

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Carnet de dessins incluant des vues de Capri et des études de paysages d'Italie

Sketchbook including views of  
Capri and studies of Italian landscapes

1887

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

## TEMPS 1 : UN ARTISTE EN DEVENIR (1884-1896)

### Des racines européennes

Issu d'une famille originaire de Vienne et installée à Budapest, Károly Ferenczy baigne dès son plus jeune âge dans le cosmopolitisme caractéristique des élites de l'Europe centrale au XIXe siècle. Outre le hongrois, il lit aussi bien l'allemand, le français et l'anglais que l'italien. Entre Vienne et Rome, Naples et Paris, Munich et Budapest, les voyages qu'il entreprend pour se former dans les principales capitales de l'art lui permettent de développer un ancrage européen et une culture particulièrement large, sur les plans littéraire et visuel aussi bien que philosophique et historique. Ferenczy étudie les paysages, les vestiges antiques et les maîtres anciens en Italie, baigne dans le symbolisme à Munich, se laisse subjugué par un naturalisme quasi photographique inspiré du peintre Jules Bastien-Lepage à Paris. Ces expériences et stimulés cumulés se décantent une première fois dans les œuvres qu'il réalise à Szentendre, une ville située aux abords de Budapest, sur les rives du Danube, et dans laquelle il s'installe au terme de ses voyages.



Károly Ferenczy

Départ  
Departure

1892

Huile sur toile

Collection particulière



FR Le naturalisme que Károly Ferenczy explore durant les années de son installation à Szentendre se caractérise par une dimension ouvertement moderne, dont cette peinture est caractéristique. *Devant les affiches* montre un quartier ou un faubourg de Budapest en voie d'urbanisation. Face à ce placardage de réclames et d'annonces diverses, différentes couches sociales (bonnes, bourgeois, soldats...) se côtoient sans qu'aucune tension se dessine.

EN The Naturalism that Károly Ferenczy explored during his years in Szentendre may be characterized by an overtly Modern dimension, of which this painting is a perfect example. Here, he depicts a neighbourhood or suburb of Budapest undergoing urbanization. Before this wall of advertisements and announcements, different social classes (maids, bourgeois, soldiers, etc.) rub shoulders without any apparent tension.

Károly Ferenczy

Devant les affiches  
In Front of the Posters

1891

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



<sup>FR</sup> Avec *Les Jardiniers*, Károly Ferenczy propose un pendant masculin aux *Jeunes Filles cultivant des fleurs* qui se trouvent dans la même salle. Présentée dans un intérieur dépouillé et une frontalité radicale, la scène est dépourvue de narration : assis sur un banc, un vieil homme repote une plante, tandis qu'à ses côtés un garçon nous fait face, étrangement immobile, un arrosoir à la main. Un dessin préparatoire montre tout le travail d'élaboration de l'arrangement formel, soigneusement calibré. La fenêtre ouvrant sur les toits enneigés de Szentendre atténue à peine la planéité imposée par la surface du mur. La froide lumière d'hiver qui éclaire la scène est mise en valeur par une palette de gris et de bruns, égayée de rares accents colorés.

<sup>EN</sup> With *The Gardeners*, Károly Ferenczy provides a masculine counterpart to *The Young Girls Cultivating Flowers*, also on display here. Presented in a stark interior setting and offering a radical frontality, the scene is devoid of a narrative. Sitting on a bench, an old man is shown repotting a plant, while beside him a boy faces the viewer, unusually still, with a watering can in his hand. A preparatory drawing reveals the meticulous work involved in developing the formal arrangement of this composition. The window opening onto the snow-covered rooftops of Szentendre does little to soften the flatness imposed by the wall's surface. The cold winter light illuminating the scene is accentuated by a palette of greys and browns, with an occasional splash of colour.

Károly Ferenczy

## Étude pour « Les Jardiniers »

Study for "The Gardeners"

Vers 1891  
Pierre noire

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Les Jardiniers

The Gardeners

1891  
Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



FR Ce premier tableau exécuté sur la véranda de la maison de Károly Ferenczy à Szentendre est une ode au charme juvénile des figures féminines, à la délicatesse des fleurs et à la simplicité tranquille de la vie de province. Sous des dehors poétiques se cache toutefois une recherche picturale poussée autour des harmonies d'une palette sourde et restreinte, ainsi qu'un audacieux essai de composition. Le contraste d'échelle entre les modèles et l'écrasement de la perspective est subtilement rééquilibré par la structure géométrique de la terrasse. Le refus de narration et l'absence de communication entre les deux femmes amplifient le singulier lyrisme de la scène.

EN This first painting, executed on the veranda of Károly Ferenczy's house in Szentendre, is an ode to the youthful charm of female figures, the delicacy of flowers, and the quiet simplicity of country living. Beneath its poetic allure, however, lies a sophisticated pictorial exploration of the harmonies of a muted and restrained palette, as well as a bold compositional experiment. The contrast in scale between the models and the flattening of perspective are subtly rebalanced by the geometric structure of the terrace. The doing away with narrative and the lack of communication between the two women amplify the unique lyricism of the scene.

Károly Ferenczy

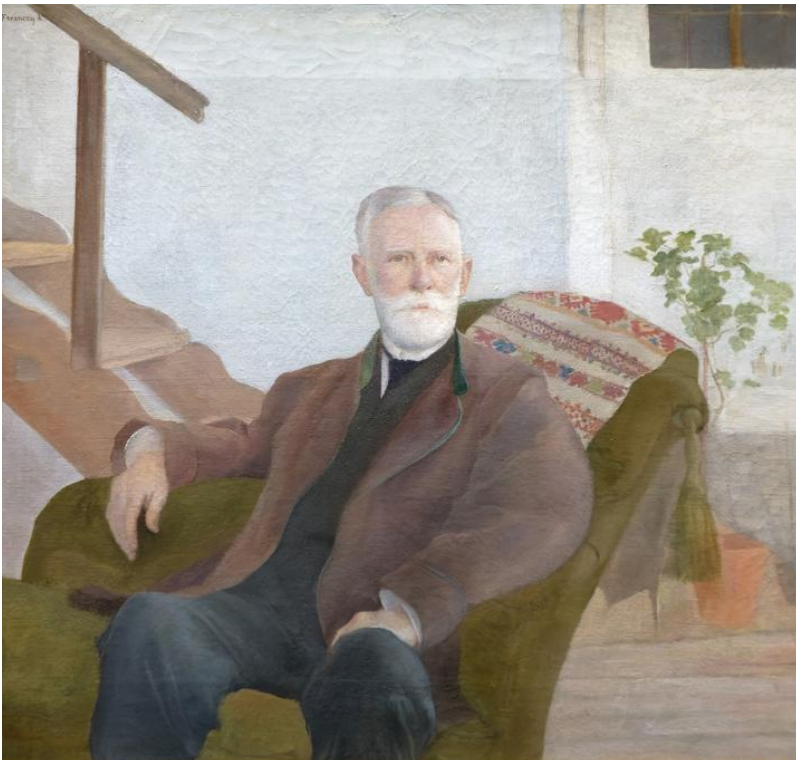
### Jeunes Filles cultivant des fleurs

Young Girls Cultivating Flowers

1889

Huile sur toile

Collection particulière



Károly Ferenczy

### Portrait de Károly Ferenczy (Freund), père de l'artiste

Portrait of Károly Ferenczy (Freund),  
Father of the Artist

1889

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Version à deux figures, repeinte par l'artiste, du tableau *Garçons se baignant (été)* (1902), photographie argentique sur papier gélatineux, SZM - Musée de Beaux Arts - KEMKI ADK, inv. n° 11914/59 © Musée des Beaux-Arts de Budapest - Institut de recherche en histoire de l'art d'Europe centrale (KEMKI)

<sup>FR</sup> Par l'épure de sa composition et la sobriété d'une palette presque entièrement grise, cette toile est l'une des œuvres les plus radicales de la période naturaliste de Károly Ferenczy. Le caractère figé et la subtile mélancolie de la scène sont accentués par l'inexpressivité des visages, dont le regard se perd au loin. Une photographie montre que, à une date inconnue, probablement insatisfait du résultat, Ferenczy avait repeint et dissimulé le garçon ramassant un caillou. Il a toutefois été redégagé par des restaurateurs depuis, rééquilibrant le coin inférieur gauche du tableau.

<sup>EN</sup> With its stark composition and a sober, almost entirely grey palette, this canvas is one of the most radical from Károly Ferenczy's Naturalist period. The static nature and subtle melancholy of the scene are accentuated by the inexpressive faces, gazing into the distance. A photograph shows that on an unknown date, probably unhappy with the result, Ferenczy repainted and covered over the boy picking up a pebble. However, he has since been uncovered by restorers, thereby bringing a greater sense of balance to the lower left corner of the painting.

Károly Ferenczy

## Jeunes Garçons jetant des cailloux

Young Boys Throwing Pebbles

1890

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Portrait d'Ede Kallós

Portrait of Ede Kallós

1889

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise

## Visages familiers

La cellule familiale joue un rôle essentiel dans la vie et dans l'œuvre de Károly Ferenczy, qui dépeint les différents membres de sa famille tout au long de sa carrière. Son père, collectionneur de tableaux, fut l'un des membres fondateurs de la Société nationale hongroise des beaux-arts (OMKT). Son frère aîné, Ferenc s'illustre dans l'écriture de pièces de théâtre et son épouse, Olga Fialka, est elle-même artiste avant de renoncer à sa carrière pour élever leurs trois enfants et assurer le quotidien familial. Leur fils aîné, Valér, est destiné par son père à devenir peintre à son tour. Son autre fils, Béni, se forme à la sculpture et sa jumelle, Noémi, se tourne quant à elle vers les arts textiles. Tous trois bénéficieront d'une grande reconnaissance et seront considérés comme des artistes de premier rang. Les voyages, les visites de musées et les conversations esthétiques font partie de la vie familiale. Les enfants effectuent leurs études à Munich, Paris, Vienne et Florence. En 1916, une exposition « familiale » est conjointement consacrée aux œuvres du père et de ses trois enfants au musée Ernst de Budapest.



**FR** Profondément assoupi, Valér est âgé de 17 ans lorsque son père le dessine dans cet intérieur, aux côtés d'un imposant samovar (ustensile d'origine russe qui sert à préparer et servir le thé). En plus d'embrasser à son tour la carrière de peintre, Valér joue par la suite un rôle capital pour entretenir la mémoire de son père. Il lui consacre en 1934 une importante monographie, qui a longtemps fait office d'ouvrage de référence, et rapporte notamment que les deux seules sources d'intérêt qui animaient Károly Ferenczy étaient son art et sa famille.

**EN** In a deep slumber, Valér was seventeen years old when his father sketched him in this interior setting, alongside an imposing samovar (a Russian utensil used to prepare and serve tea). In addition to pursuing a career as a painter himself, Valér would later play a significant role in preserving his father's memory. In 1934, he devoted a major monograph to him, which served as the accepted reference work for many years. In it, he explains that Károly Ferenczy's two main passions were his art and his family.

Károly Ferenczy

### Portrait de Valér Ferenczy avec un samovar

Portrait of Valér Ferenczy  
with a Samovar

1902  
Fusain

Collection Antal-Lusztig



FR Les portraits intimes des membres de la famille, d'amis et de collègues artistes de Károly Ferenczy occupent une place importante dans son corpus dessiné. Ce portrait de son épouse est caractéristique d'un pan de sa production qui joue des tons subtils du fusain pour retenir une physionomie et une facette de la personnalité de ses modèles sur le papier. Dans les portraits qui émergent ainsi sur des fonds sombres, l'esthétique bichrome, sensiblement incolore, sert une approche psychologisante des sujets.

EN Intimate portraits of family members, friends, and Károly Ferenczy's fellow artists hold an important place in his corpus. This portrait of his wife is characteristic of a period where he makes use of subtle charcoal tones to translate to paper the physiognomy and personality of his subject. In these portraits against dark backgrounds, the two-tone, almost colourless aesthetic reveals a psychological approach to the subjects.

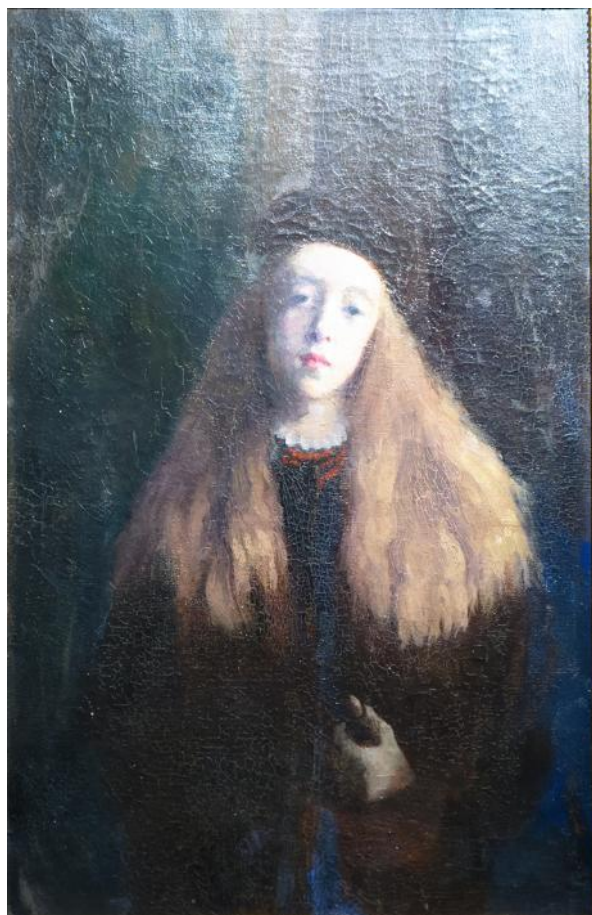
Károly Ferenczy

### Portrait d'Olga Fialka, épouse de l'artiste

Portrait of Olga Fialka,  
Wife of the Artist

1894  
Fusain

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



FR En 1903, Károly Ferenczy expose une grande composition à trois figures qui le montre en compagnie de ses deux plus jeunes enfants. Pour un motif inconnu, il découpe ensuite le tableau en plusieurs parties, dont la seule toujours conservée est cette toile représentant Noémi à 12 ou 13 ans. Ferenczy lui attache une grande importance : il la garde non seulement près de lui dans son atelier, mais la présente aussi au Salon national de Budapest en 1903, à l'Exposition universelle de Saint Louis (États-Unis) en 1904 et l'envoie même à San Francisco pour une exposition en 1915.

EN In 1903, Károly Ferenczy exhibited a large three-figure composition presenting himself in the company of his two youngest children. For an unknown reason, he later cut the painting into several parts, and the only surviving segment is this canvas depicting Noémi at the age of twelve or thirteen. It was very important to Ferenczy: he not only kept it close to him in his studio, but he exhibited it at the National Salon in Budapest in 1903, the World Fair in St. Louis (USA) in 1904, and even sent it to San Francisco for an exhibition in 1915.

Károly Ferenczy

### Portrait de Noémi Ferenczy, fille de l'artiste, avec les cheveux lâchés

Portrait of Noémi Ferenczy, Daughter  
of the Artist, with her Hair Down

1903  
Huile sur toile

Collection particulière



Károly Ferenczy

**Portrait de Béni Ferenczy,  
fils de l'artiste**

Portrait of Béni Ferenczy,  
Son of the Artist

1906

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

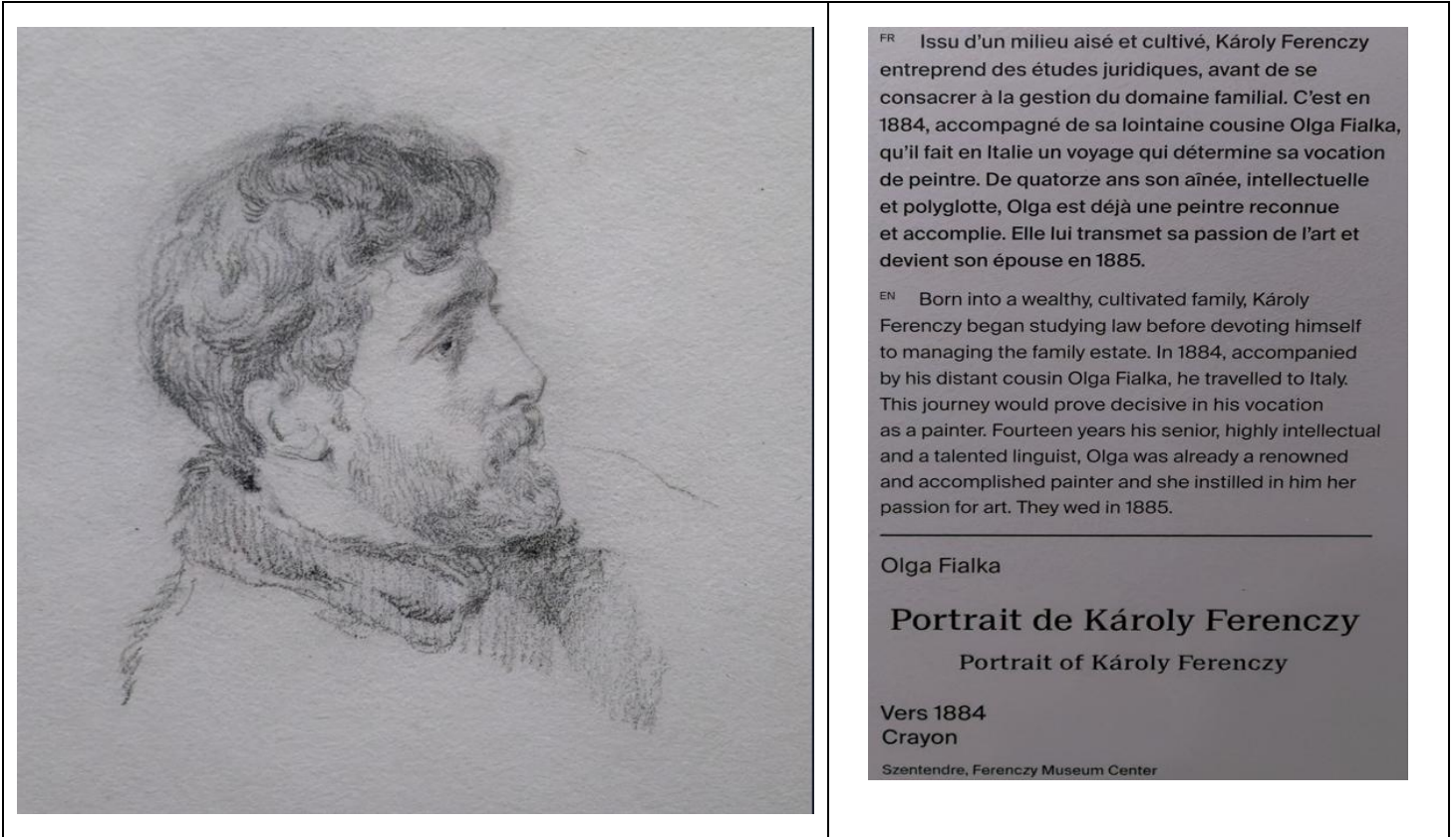
**Portrait de Bimbi  
(Valér Ferenczy)**

Portrait of Bimbi (Valér Ferenczy)

1894

Huile sur toile

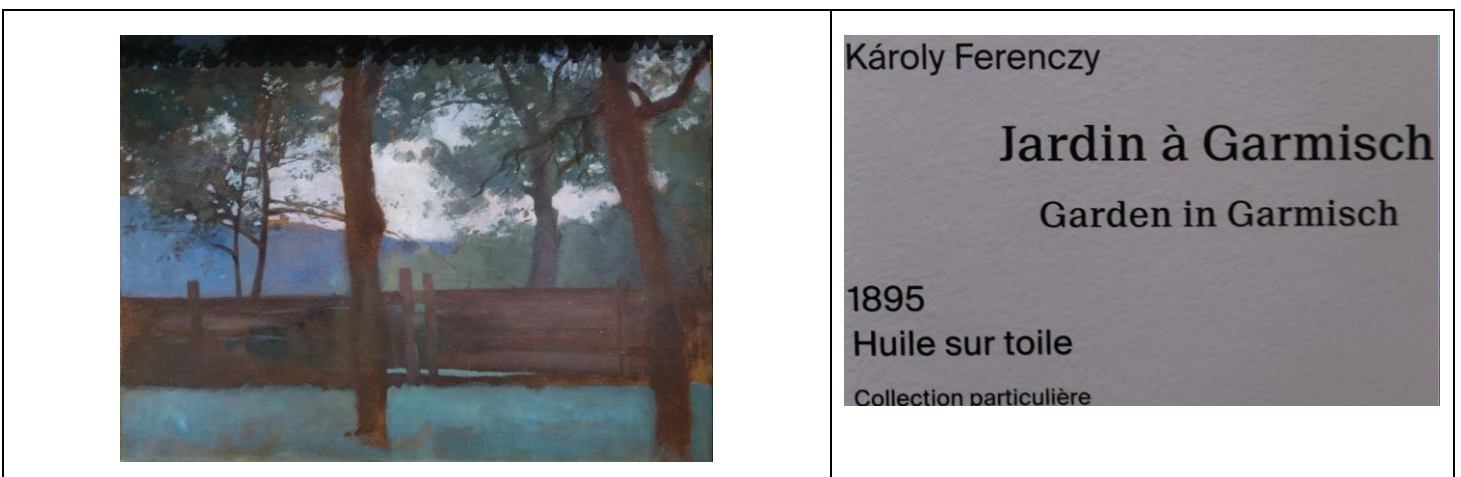
Szentendre, Ferenczy Museum Center



## TEMPS 2 : UN ARTISTE ACCOMPLI (1896-1900)

### Nagybánya, les premières années (1896-1900) : un atelier à ciel ouvert

Dans les années 1890, de nombreux artistes d'Europe centrale rompent avec les circuits officiels des académies et salons pour s'installer à la campagne et pratiquer leur art plus librement. Pris dans cette tendance, Károly Ferenczy s'installe à Nagybánya avec ses amis Simon Hollósy, István Réti, Béla Iványi Grünwald ou János Thorma. Dans cette petite ville minière qui se trouve aujourd'hui en Roumanie, ils fondent une colonie d'artistes placée sous le signe du travail en plein air, de la vie collective et de la rupture avec la tradition. Le mouvement prend de l'ampleur, jusqu'à compter une cinquantaine de membres. Opérant un parallèle avec l'école française, un journal hongrois s'interroge en 1896 : « Et si Millet, Corot et Manet, peintres français mondialement connus, ont répandu grâce à leur art une lumière somptueuse sur toute la grande France depuis la petite ville de Barbizon, pourquoi une peinture belle, forte, saine et en tout point hongroise mais toujours de qualité européenne ne pourrait-elle pas se développer à Nagybánya ! ».





FR Ce tableau emblématique de Károly Ferenczy inaugure sa période munichoise. Par sa conception et sa palette, il est le pendant du tableau symboliste *Orphée*, qui se limite également aux verts et aux rouges. Après sa période naturaliste, Ferenczy se tourne vers le plein air et, dans ses toiles, met l'accent sur l'unité harmonieuse entre l'homme et la nature. Ici, seul le titre permet au spectateur de comprendre que la jeune femme enceinte, qui regarde vers le haut en enlaçant le tronc d'un bouleau, est en train d'écouter le chant d'un oiseau caché parmi les branches. Deux études de compositions présentent les tâtonnements du peintre dans l'élaboration de son œuvre.

Károly Ferenczy

## Chant d'oiseau

Birdsong

1893

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale h



Károly Ferenczy

## Étude pour « Chant d'oiseau »

Study for "Birdsong"

1893

Crayon

Musée d'Histoire de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Étude pour « Chant d'oiseau »

Study for "Birdsong"

1893

Crayon

Musée des Beaux-Arts de Budapest, musée Kiscell – Galerie municipale



Károly Ferenczy

## Orphée Orpheus

1894

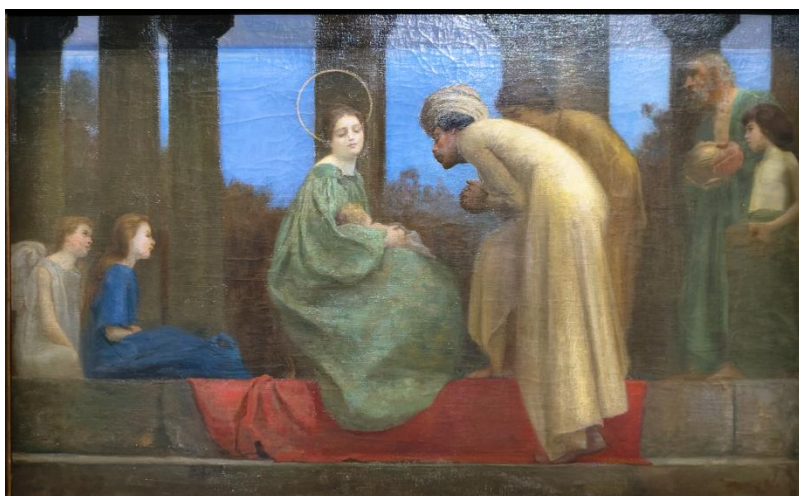
Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise



Franz von Stuck, *Orphée charmant les bêtes sauvages avec sa lyre*, 1891, Musée Villa Stuck, acquis grâce à des fonds spéciaux de la ville de Munich, service culturel  
© Museum Villa Stuck, Nikolaus Steglich

FR Cette œuvre est la seule que Károly Ferenczy réalise sur un thème mythologique. Il a pu s'inspirer du tableau de Franz von Stuck, *Orphée charmant les bêtes sauvages avec sa lyre*, présenté à Munich lors de l'exposition de la Sécession en 1893. Alors qu'il poursuit ses recherches artistiques, il adopte l'idée d'une fusion harmonieuse de l'homme et de la nature, question qui ne cessera de le préoccuper. Le héros mythologique, qui envoûte les bêtes sauvages par sa musique et son chant pour parvenir aux enfers et retrouver Eurydice, est un sujet de prédilection dans les arts depuis des siècles. Selon la tradition iconographique, Orphée est généralement représenté avec une lyre, mais Ferenczy place un violon entre les mains de son modèle.



Károly Ferenczy

## L'Adoration des mages

The Adoration of the Magi

1895

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise

FR Károly Ferenczy maîtrise les codes de la peinture religieuse grâce à son étude approfondie des maîtres anciens. Cette *Adoration des mages* évoque d'autant plus la Renaissance que le peintre a conçu lui-même un encadrement directement inspiré des retables italiens qu'il a pu découvrir au cours de ses voyages au sud des Alpes.



Károly Ferenczy

## Madone, étude pour « L'Adoration des mages »

Madonna, Study for  
"The Adoration of the Magi"

1895  
Pierre noire

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

## Nagybánya, un atelier à ciel ouvert

Nagybánya,  
an open-air studio

Dans les années 1890, de nombreux artistes d'Europe centrale rompent avec les circuits officiels des académies et salons pour s'installer à la campagne et pratiquer leur art plus librement. Pris dans cette tendance, Károly Ferenczy s'installe à Nagybánya avec ses amis Simon Hollósy, István Réti, Béla Iványi ou János Thorma. Dans cette petite ville minière qui se trouve aujourd'hui en Roumanie, ils fondent une colonie d'artistes placée sous le signe du travail en plein air, de la vie collective et de la rupture avec la tradition. Le mouvement prend de l'ampleur, jusqu'à compter une cinquantaine de membres. Opérant un parallèle avec l'école française, un journal hongrois s'interroge en 1896 : « Et si Millet, Corot et Manet, peintres français mondialement connus, ont répandu grâce à leur art une lumière somptueuse sur toute la grande France depuis la petite ville de Barbizon, pourquoi une peinture belle, forte, saine et en tout point hongroise mais toujours de qualité européenne ne pourrait-elle pas se développer à Nagybánya ! »



Károly Ferenczy

## Le Sermon sur la montagne I

The Sermon on the Mount I

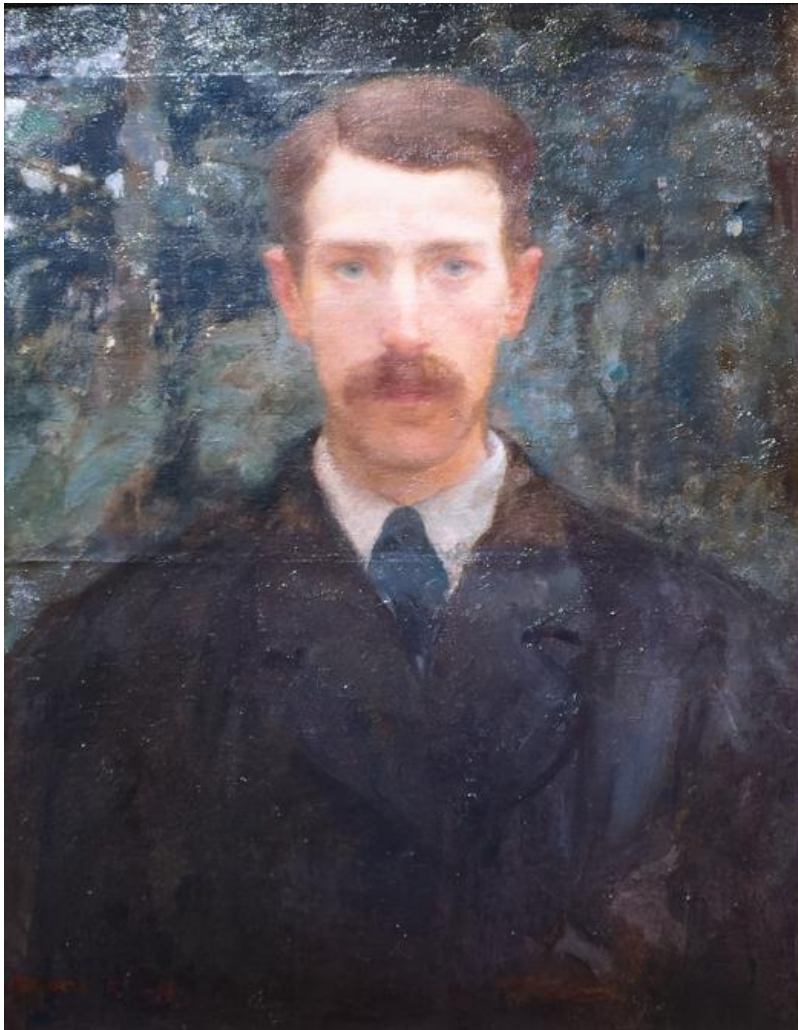
1896 – 1897  
Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy, *Le Sermon sur la montagne II*,  
photographie d'archive avant que le tableau soit découpé, publiée  
dans Dezső Malonyay, *A fiatalok*, Budapest, 1906

FR Oscillant entre les registres sacré et profane, ce tableau est un véritable manifeste des principes artistiques de la colonie de Nagybánya. Károly Ferenczy transpose un épisode de la vie du Christ dans le paysage de Nagybánya et dépeint des membres de sa famille ou des artistes parmi l'assistance, signe du fort sentiment communautaire qui unit la colonie et de sa proximité avec la nature. De l'armure médiévale aux vêtements contemporains, les modes de toutes époques sont convoquées pour suggérer un moment hors du temps. Au-dessus de la tête de Jésus, une auréole dorée



Károly Ferenczy

## Autoportrait

Self-Portrait

1893

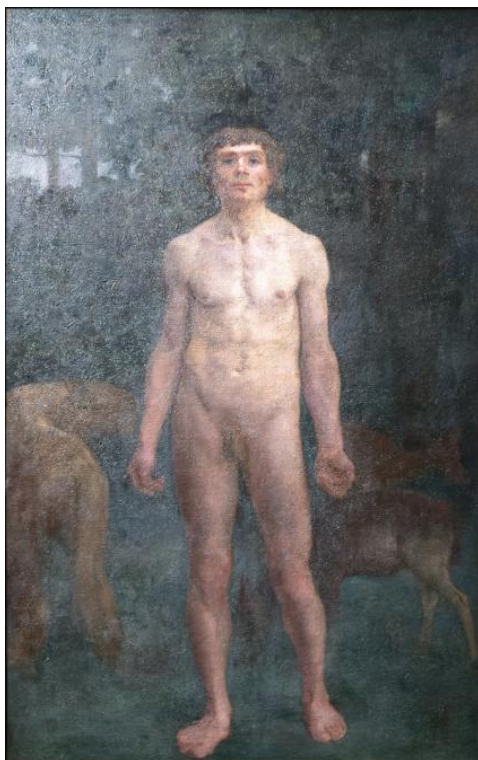
Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise



Albrecht Dürer, *Autoportrait en manteau de fourrure*,  
Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Alte Pinakothek  
© BPK, Berlin, Dist. GrandPalaisRmn

<sup>FR</sup> La frontalité de cet autoportrait emblématique de la période munichoise de Károly Ferenczy n'est pas sans évoquer un célèbre autoportrait d'Albrecht Dürer justement conservé à Munich et que le peintre a pu découvrir au cours de son séjour dans la ville. Très cultivé et érudit, Ferenczy a une connaissance profonde des maîtres anciens et il se plaît à rivaliser avec eux à différents moments de sa carrière.



Károly Ferenczy

## Adam

1894 - 1895

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Chevaux (Ambiance du soir)

Horses  
(evening atmosphere)

1899

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Projet d'affiche I

Poster Design I

1897

Tempéra sur toile

Szentendre, Ferenczy Museum Center



Károly Ferenczy

## Couverture du catalogue de la première exposition des peintres de Nagybánya au palais des Expositions [Műcsarnok] de Budapest

Catalogue front page from the first  
exhibition of the Nagybánya painters  
at Budapest Kunsthalle

1897

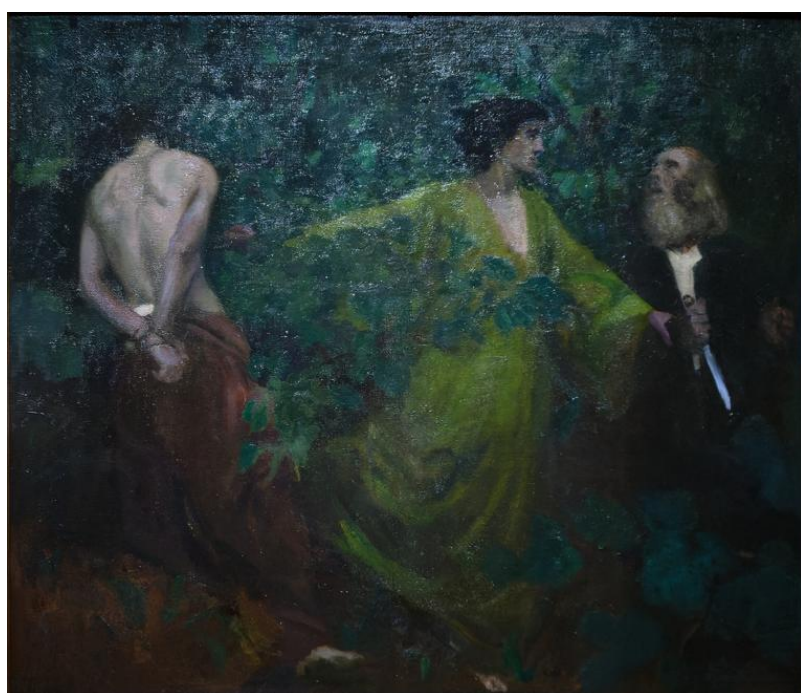
Lithographie

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Les excursions en plein air pour aller peindre des paysages sur le motif rythment le quotidien des artistes à Nagybánya. On les voit ici cheminant entre des arbres et emportant avec eux tous leurs instruments de travail. L'esthétique particulière de cette peinture et la présence de lettres s'expliquent par le fait qu'il s'agit d'un projet pour une affiche. Cette image sert en effet à faire la promotion de la première exposition collective des peintres de Nagybánya, qui est organisée à Budapest à la fin de l'année 1897.

## Sacré

Présente dans l'œuvre de Ferenczy dès sa période munichoise, l'iconographie sacrée prend de l'importance après son installation à Nagybánya. Selon les témoignages de ses contemporains, Ferenczy n'était pas croyant. Son intérêt pour les sujets bibliques s'explique sans doute par son approche singulière de l'art, située à la jonction du naturalisme et du symbolisme. Le soleil ou le paysage se voient investis de connotations sacrées par les récits qu'ils accompagnent et la synthèse de ces différents registres n'est pas sans évoquer une conception panthéiste de la nature qui est largement répandue en Europe centrale à la fin-de-siècle. Le sacré serait ainsi partout dans la nature et il ne serait pas plus étonnant de voir les rois mages cheminer dans les forêts de Nagybánya que d'y assister au sermon de Jésus sur le flanc d'un vallon. L'intensité des drames humains qui se jouent dans la Bible semble avoir particulièrement intéressé Ferenczy. Dans plusieurs œuvres, il traite des relations familiales, le plus souvent des relations père-fils ou de la complexité des liens fraternels.



Károly Ferenczy

### Le Sacrifice d'Abraham

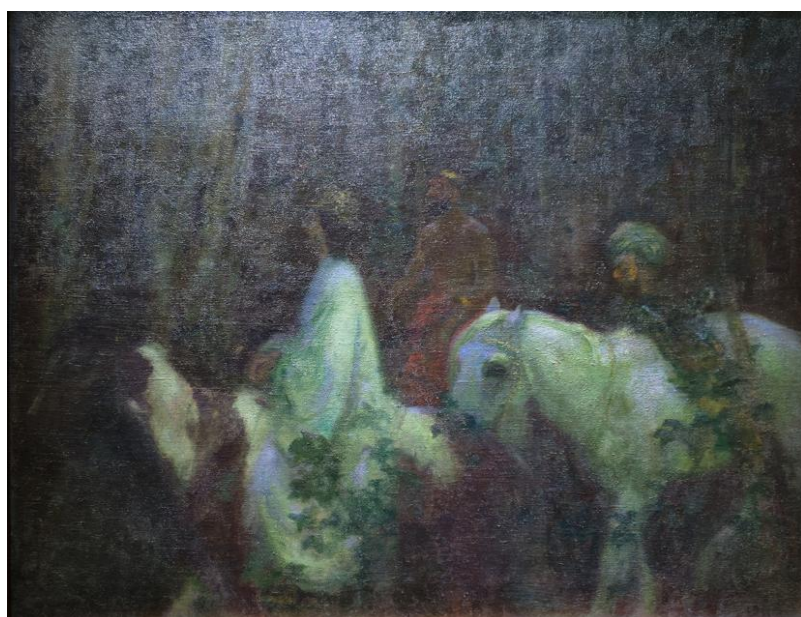
The Sacrifice of Abraham

1901

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Intégré aux liturgies juive, chrétienne et islamique, le sacrifice d'Abraham relate l'histoire d'un père auquel Dieu ordonne de sacrifier son fils, Isaac. Obéissant, Abraham est sur le point de s'exécuter lorsqu'un ange surgit pour arrêter son geste. C'est ce moment du récit que Károly Ferenczy représente, sans que sa composition comporte aucun des attributs religieux habituellement associés aux protagonistes. Un bélier, absent sur le tableau, est finalement sacrifié à la place d'Isaac, Dieu n'ayant voulu qu'éprouver la foi d'Abraham.



Károly Ferenczy

### Les Rois mages

The Magi

1898

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Joseph vendu par ses frères

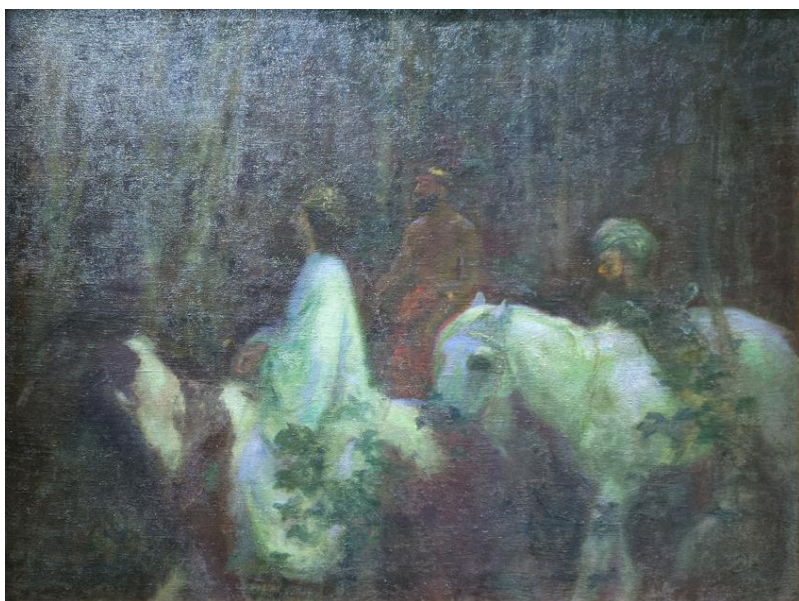
Joseph  
Sold by his Brothers

1900

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

<sup>FR</sup> L'histoire de Joseph est relatée par l'Ancien Testament. La scène représentée par Károly Ferenczy montre Joseph en train d'être vendu par ses frères jaloux à des marchands d'esclaves. Cet épisode est très rarement traité par les artistes. Certains y voient une métaphore du destin de l'artiste: un individu solitaire et vulnérable, en proie au rejet et au mépris d'une foule qui ne le comprend pas. Ferenczy fait ici poser son fils aîné Valér pour représenter Joseph, et Isaac dans *Le Sacrifice d'Abraham* peint un an plus tard. On voit à l'arrière-plan la rivière Zazar, qui traverse Nagybánya.



Károly Ferenczy

## Les Rois mages

The Magi

1898

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

Károly Ferenczy

## La Déposition de croix

The Deposition from the Cross

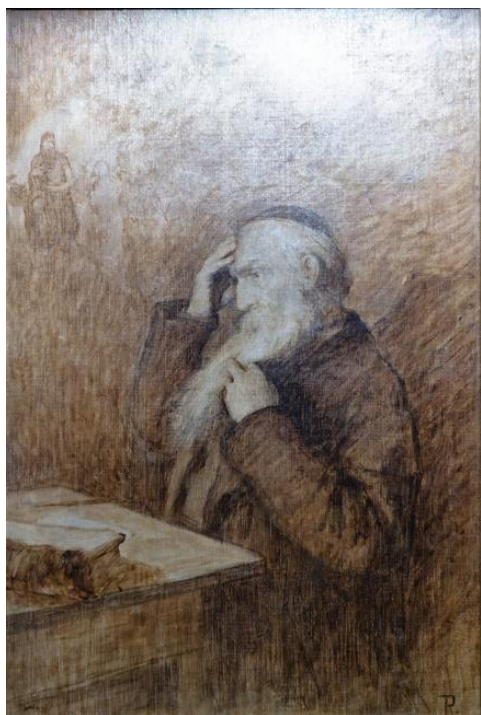
1903

Huile sur toile

Musée départemental de Târgu-Mureș, Roumanie



FR Cette œuvre est l'une des plus singulières et accomplies que Károly Ferenczy crée à Nagybánya. Lors d'une exposition rétrospective consacrée au peintre en 1903, elle est accrochée à côté du *Chant d'oiseau* de la période munichoise pour proposer une synthèse symbolique du commencement et de l'aboutissement de sa démarche artistique. Le moment où Jésus est descendu de la Croix est ici baigné d'une lumière solaire qui redouble la portée sacrée de l'évènement. Marie-Madeleine semble s'étirer dans un geste d'éveil auquel le sujet de l'œuvre donne une importance religieuse capitale.



István Réti

## Le Vieux Job

Old Job

1896

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



?

## József Kiss, un poète à Nagybánya

Aujourd'hui peu connu, József Kiss (1843-1921) est un poète hongrois dont l'œuvre est parcourue par les thématiques de l'amour, du voyage, de l'histoire hongroise et de l'identité juive. En 1896, Kiss se rend à Nagybánya afin de proposer aux artistes qui s'y trouvent de participer à l'illustration d'une édition particulièrement luxueuse de ses poèmes. Károly Ferenczy, Simon Hollósy, Béla Iványi Grünwald, János Thorma et István Réti acceptent. Ferenczy retient douze poèmes, pour lesquels il réalise quatorze dessins et peintures. Dans ses illustrations, très graphiques par leur esthétique, l'expression naturaliste et tonale des scènes de la vie quotidienne se combine avec des accents décoratifs propres à l'Art nouveau (formes végétales, courbes, etc.). Iványi Grünwald réalise vingt-deux illustrations pour le recueil, Hollósy en livre cinq, Réti seize et Thorma quatre. La présentation de l'ouvrage en novembre 1897 est à l'origine de la première exposition publique du collectif de Nagybánya à Budapest.



at. Károly et Nándor Ferenczy (Nagybánya, vers 1900)



Atelier d'été, Nagybánya, 1904



Peintres à Nagybánya  
ils se aicha, portant un poil blanc - Václav et Károly Ferenczy, 1907



Blas, Károly et Nándor Ferenczy (Nagybánya, vers 1900)



Place principale avec l'église réformée, Nagybánya, vers 1900



Maison atelier, Nagybánya, 1902



Atelier d'été, Nagybánya, 1904





István Réti

## L'Histoire de la machine à coudre

The Story of a Sewing Machine

1896

Fusain

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Daphnis et Chloé II

Daphnis and Chloe II

1896

Fusain

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Simon Hollósy

## Révolution

Revolution

1896

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Simon Hollósy est l'un des peintres les plus influents de la colonie de Nagybánya. Il séjourne à Munich lors de ses années de formation et, pour protester contre l'enseignement traditionnel des académies, y ouvre un atelier où il enseigne lui-même. Eux-mêmes originaires des environs, ses amis István Réti et János Thorma l'invitent à passer l'été 1896 à Nagybánya pour y peindre avec ses étudiants, et ce séjour apparaît rétrospectivement comme le moment de création de la colonie artistique qui s'y est installée.



Károly Ferenczy

*Souvenir de Naples*

1896.

Fusain, 63,5 x 41 cm.

Musée des Beaux-Arts de Budapest –  
Galerie nationale hongroise

### Le peuple de Nagybánya

Károly Ferenczy réalise plusieurs toiles qui montrent les habitants de Nagybánya et leurs traditions populaires, sans pour autant tomber dans l'illustration anecdotique du folklore hongrois. Il inscrit dans le paysage des paysans, des bûcherons ou des tziganes saisis dans leurs activités quotidiennes. Ses confrères nagybianiens Béla Iványi Grünwald, Oszkár Glatz ou János Thorma font de même. Lorsqu'ils s'installent dans la ville, le travail dans les mines représente la principale source d'emploi pour les habitants. Ils font aussi bien poser ces derniers que les membres de leur propre famille pour réaliser leurs plus grandes compositions, mais se servent aussi mutuellement de modèles. Les artistes qui séjournent à Nagybánya et y prennent leurs habitudes, conservent leur résidence principale à Budapest et demeurent des citadins «étrangers » aux yeux de la population locale.



Károly Ferenczy

**Hommes juifs en prière  
(La Belle Madame Bató)**

Jewish Men at Prayer  
(The Beautiful Mrs. Bató)

1896

Fusain

Budapest, Musée et archives juifs hongrois



Károly Ferenczy

## Mademoiselle Agathe

Miss Agatha

1896

Pierre noire

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Daphnis et Chloé I (L'Antiquité)

Daphnis and Chloe I (Antiquity)

1896

Huile sur carton

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



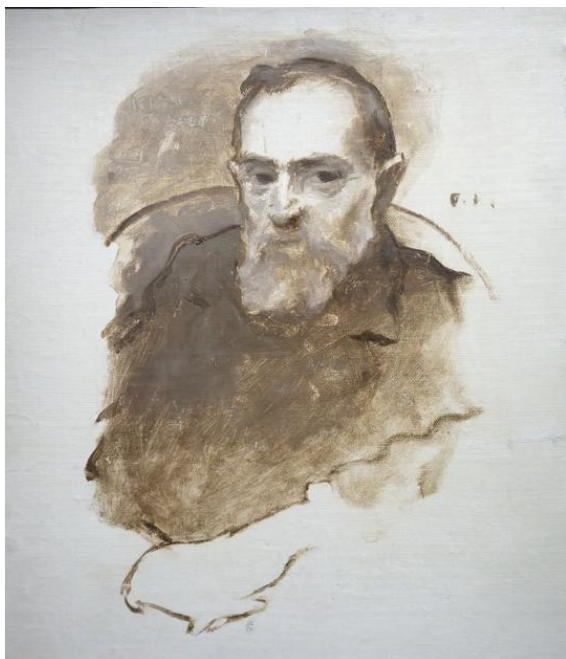
Károly Ferenczy

## Prélude

1896

Pierre noire

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Portrait de József Kiss

Portrait of József Kiss

1896

Huile sur carton entoilé

Szentendré, Ferenczy Museum Center

FR Issu d'une famille juive et d'extraction modeste, József Kiss est destiné par ses parents à devenir rabbin. Il mène une existence précaire, enseignant l'hébreu et travaillant dans une maison d'édition, pour la presse ou une compagnie d'assurances. Il publie des poèmes en parallèle de ces métiers alimentaires et se fait remarquer pour la première fois en 1875 avec sa ballade poétique *Judit Simon*.



Károly Ferenczy

## Prélude

1896

Pierre noire

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## La Chanson de la couturière

Song of the Seamstress

1896

Pierre noire

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise

## Peindre au soleil

A rebours du naturalisme ou des notes de symbolisme qui teignent sa première période, Károly Ferenczy évolue vers un chromatisme puissant et une touche simplifiée qui atteignent leur aboutissement dans son travail de plein-air à Nagybánya. Ce pan de sa carrière est appelé période « plein soleil ». Les tableaux que réalise alors l'artiste réservent un rôle clef à la lumière solaire. La meilleure manière de représenter l'effet du soleil sur un paysage devient la problématique centrale de son art, qui se concentre sur des sujets d'extérieurs tels des baigneurs, des paysages purs ou des loisirs de plein-air. Il expérimente beaucoup à cette fin, alternant les formats de ses toiles pour retenir des proportions de support qui lui semblent idéales et pratiquant tant la peinture à l'huile que la tempera pour envisager différents effets de matière. C'est en déclinant cette question de la lumière solaire que Ferenczy réalise certains de ses principaux chefs-d'œuvre, tels *Au sommet de la colline* (1901) et *La Peintre* (1903).



Károly Ferenczy

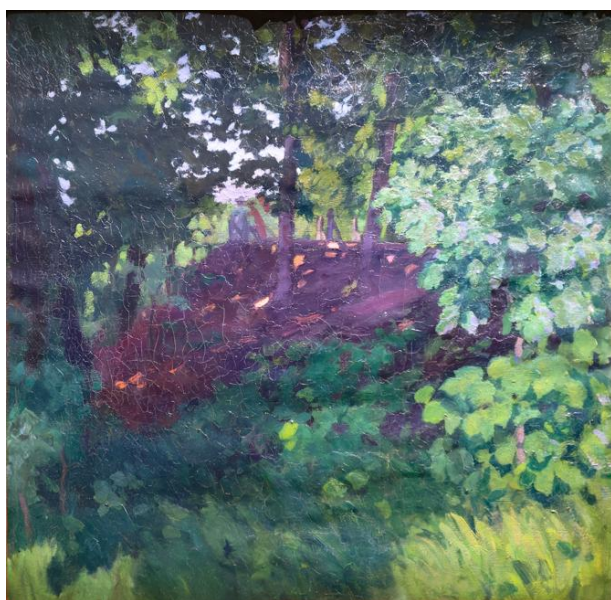
### La Femme peintre

The Paintress

1903

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

### La Colline Jókai I

Jókai Hill I

1905

Huile sur toile

Szentendre, Ferenczy Museum Center



Károly Ferenczy

## Autoportrait au soleil

Self-Portrait in the Sunshine

1900

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Károly Ferenczy se représente à toutes les périodes de sa carrière et il peut sembler révélateur que l'autoportrait qu'il réalise en 1900 le montre ébloui par la lumière solaire. Le peintre est alors presque exclusivement préoccupé par la figuration du soleil et de son effet sur le paysage. Palette et pinceaux à la main, il doit froncer les sourcils pour discerner sa toile, située à l'emplacement même du regardeur.



Károly Ferenczy

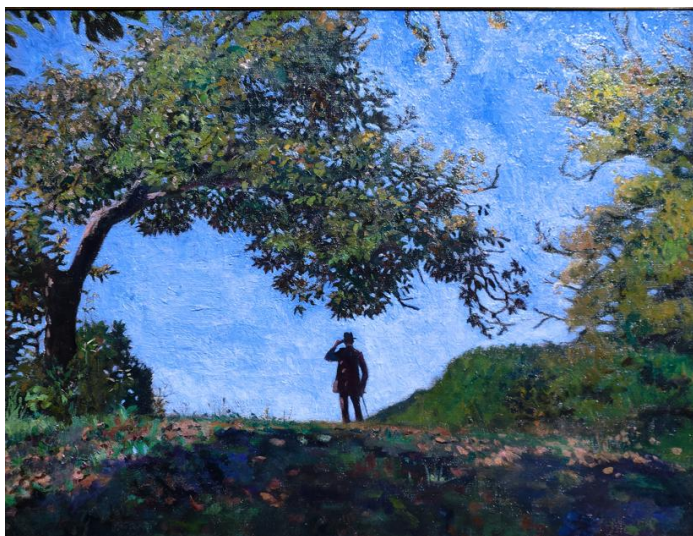
## Soirée de mars

Evening in March

1902

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

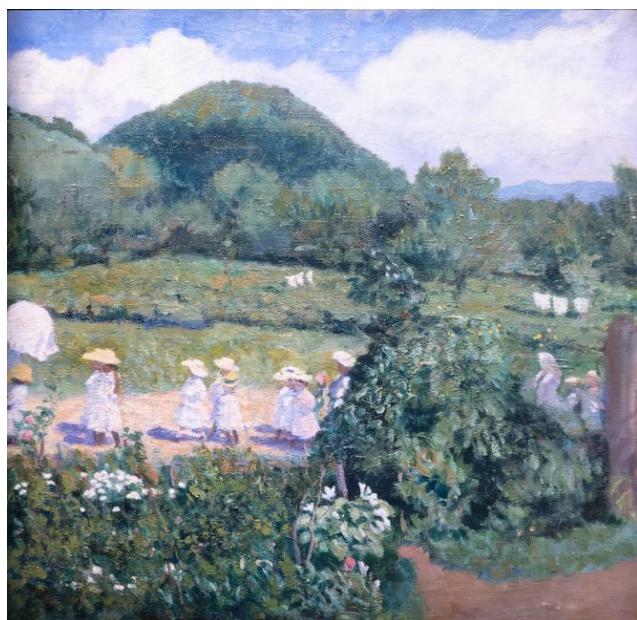
## Au sommet de la colline

On the Hilltop

1901

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

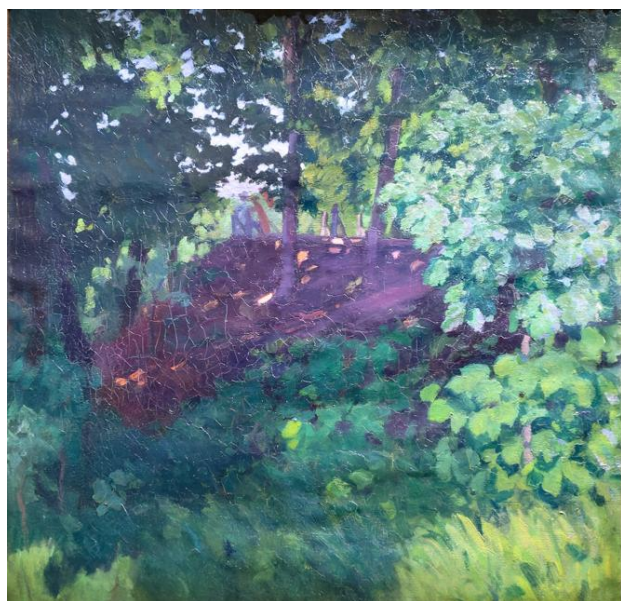
## Fête de mai

May Celebrations

1906

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## La Colline Jókai I

Jókai Hill I

1905

Huile sur toile

Szentendre, Ferenczy Museum Center



Károly Ferenczy

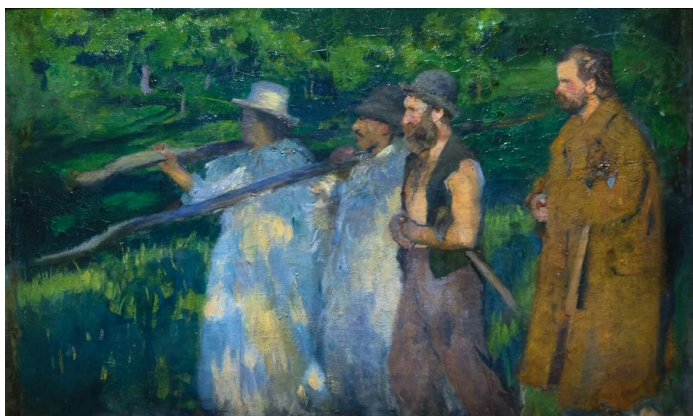
**Paysage de printemps  
avec la colline des fleurs  
(Nagybánya)**

Spring Landscape with Flower Hill  
(Nagybánya)

1898

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

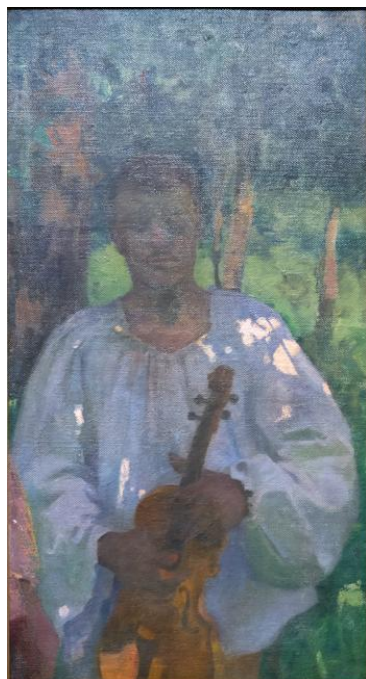
**Le Retour  
des bûcherons**

Woodcutters  
Returning Home

1899

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

**Jeune Paysan  
ruthène**

Ruthenian  
Peasant Boy

1899

Huile sur toile

Pécs, musée Janus-Pannonius, Hongrie



Béla Iványi Grünwald

## Au milieu des sommets

Between the Peaks

1901

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Béla Iványi Grünwald intègre à l'un des lieux de randonnée les plus fréquentés (Izvara) un groupe de personnes vêtues de costumes du xvii<sup>e</sup> siècle. Parmi celles qui fredonnent ou chantent au son du violon d'une bohémienne accroupie, une figure féminine est sur le point de danser, vêtue d'un costume hongrois. Les contemporains de cette œuvre pouvaient identifier les modèles : Makray, le maire de Nagybánya, le peintre Iván Komoróczy ou la femme de l'artiste, Irén Biltz. Plutôt qu'une troupe de théâtre en plein air, cette œuvre traduit la préoccupation de Grünwald pour le rendu des couleurs automnales, des longues ombres portées et des reflets dorés de la lumière du soleil.



Károly Ferenczy

## Les Tsiganes I

The Gypsies I

1901

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Les artistes de la colonie de Nagybánya ont fréquemment sollicité des Tsiganes pour servir de modèles à leurs compositions. La population tsigane de la ville contribue ainsi au travail des peintres tout en s'assurant un gagne-pain. En représentant dans son tableau des éléments tels que des cartes, un violon ou une poule, Károly Ferenczy retient les stéréotypes attachés aux Tsiganes. Il ne lui importe toutefois pas d'aborder la dimension sociale de son sujet, mais bien de traiter la problématique picturale liée à la primauté du bleu roi au sein de la composition.



János Thorma

## Paysan écosant des pois

Peasant Man Shelling Peas

1910

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Oszkár Glatz

## La Prière matinale des mineurs

The Miner's Morning Prayer

1896

Huile sur toile

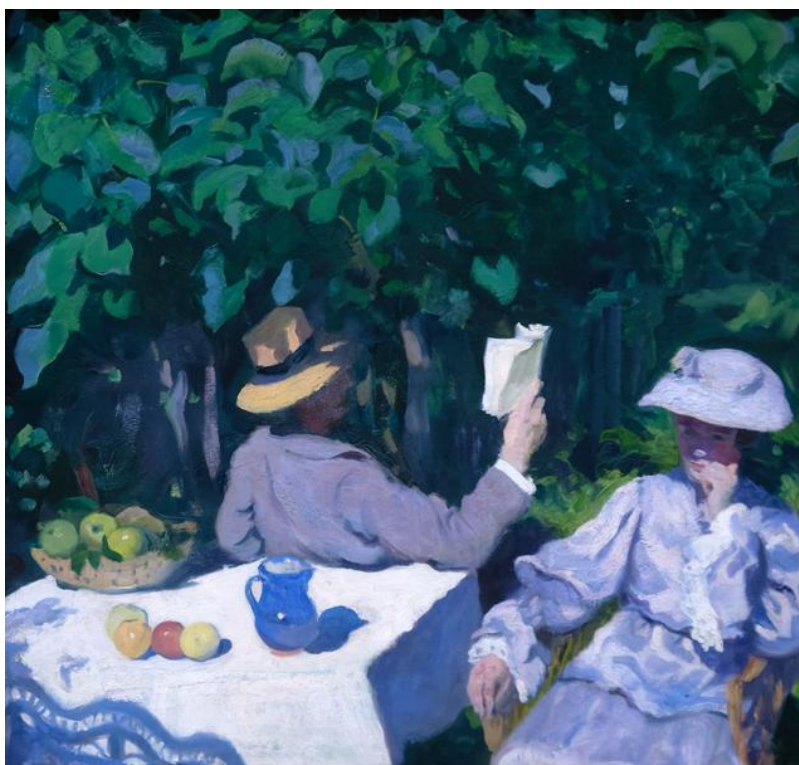
Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Cette œuvre est le premier tableau important réalisé par Oszkár Glatz, un élève de Simon Hollósy. L'instant poignant de la prière collective, une tradition vieille de plusieurs siècles qui précède la descente des ouvriers dans la mine, est renforcé par une lumière matinale pénétrante. La topographie du lieu est identifiable et l'artiste attache également de l'importance à représenter avec exactitude l'inscription qui figure à l'entrée de la mine, les vêtements et l'équipement des mineurs. Glatz est emblématique d'un courant plus ethnographique qui existe également parmi les peintres de Nagybánya, mais qui ne semble pas avoir intéressé Károly Ferenczy.

### TEMPS 3 : ULTIMES EXPÉRIMENTATIONS (1906-1917)

Le corps en scène

À partir de 1906, après avoir obtenu un poste de professeur à l'École supérieure des beaux-arts de Budapest, Ferenczy revient au travail en atelier pour réaliser des nus ou des sujets urbains, comme ses tableaux représentant le monde du cirque (acrobates, lutteurs...). Les séries des nus et du cirque s'articulent autour du même problème artistique séculaire qu'est la représentation des corps. Alors même que cette facette de son travail est souvent négligée au profit de ses seuls paysages, la beauté et le corps humain en tant que sujets de peinture ont joué un rôle important dans l'art de Ferenczy. À mesure qu'il avance en âge, il se concentre de plus en plus sur l'interprétation et le renouvellement de traditions picturales remontant à la Renaissance. Ses nus engagent ainsi un dialogue avec Titien, Vélasquez ou Courbet. En tant que familier du monde du théâtre, du cirque, du music-hall et du sport, Ferenczy étudie particulièrement les corps et mouvements des athlètes après 1910.



Károly Ferenczy

## Matinée ensoleillée

Sunny Morning

1905

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

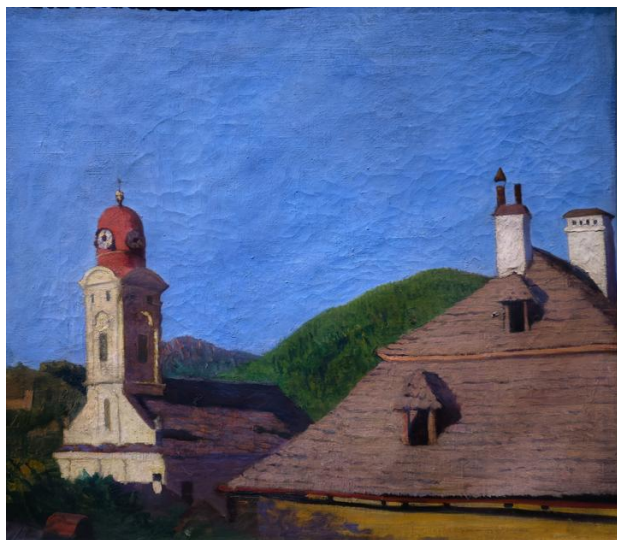
## Soirée d'été

Summer Evening

1904

Huile sur toile

Collection particulière



Károly Ferenczy

## Église (Nagybánya)

Church  
(Nagybánya)

1903

Huile sur toile

Collection particulière



Károly Ferenczy

## Projet d'affiche III

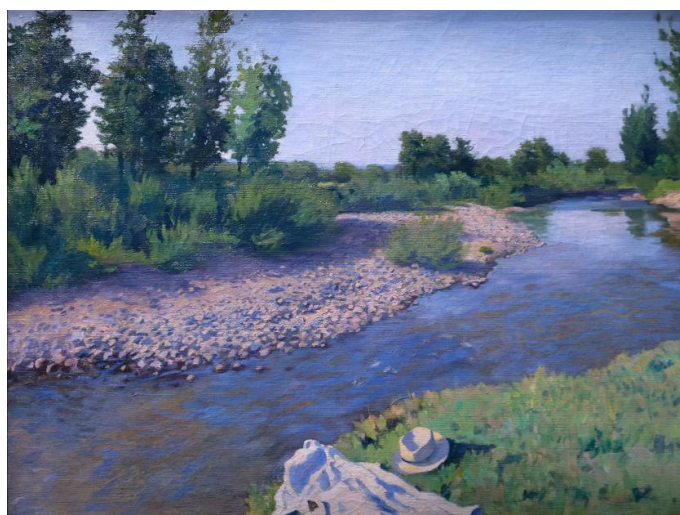
Poster design III

1903

Huile sur toile

Musée d'histoire de Budapest, musée Kiscelli - Galerie municipale

FR Pour sa rétrospective au Salon national, à l'automne 1903, Károly Ferenczy emprunte ses meilleures œuvres aux collections publiques et privées qui en recèlent. Il conçoit l'affiche de l'exposition, qui sert également de couverture au catalogue. Il ménage un équilibre remarquable entre le titre calligraphique, qui paraît composé de larges coups de pinceau, l'emblématique église réformée et les toits des maisons qui se fondent dans la colline. La reprise d'*Église*, peint au cours de l'été 1903, paraît un choix surprenant au regard d'autres tableaux plus spectaculaires. L'ensemble permet de suivre le processus de réduction du tableau au projet d'affiche, très graphique, puis à l'impression en deux couleurs.



Károly Ferenczy

## Ruisseau II

Brook II

1907

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Garçons se baignant (été)

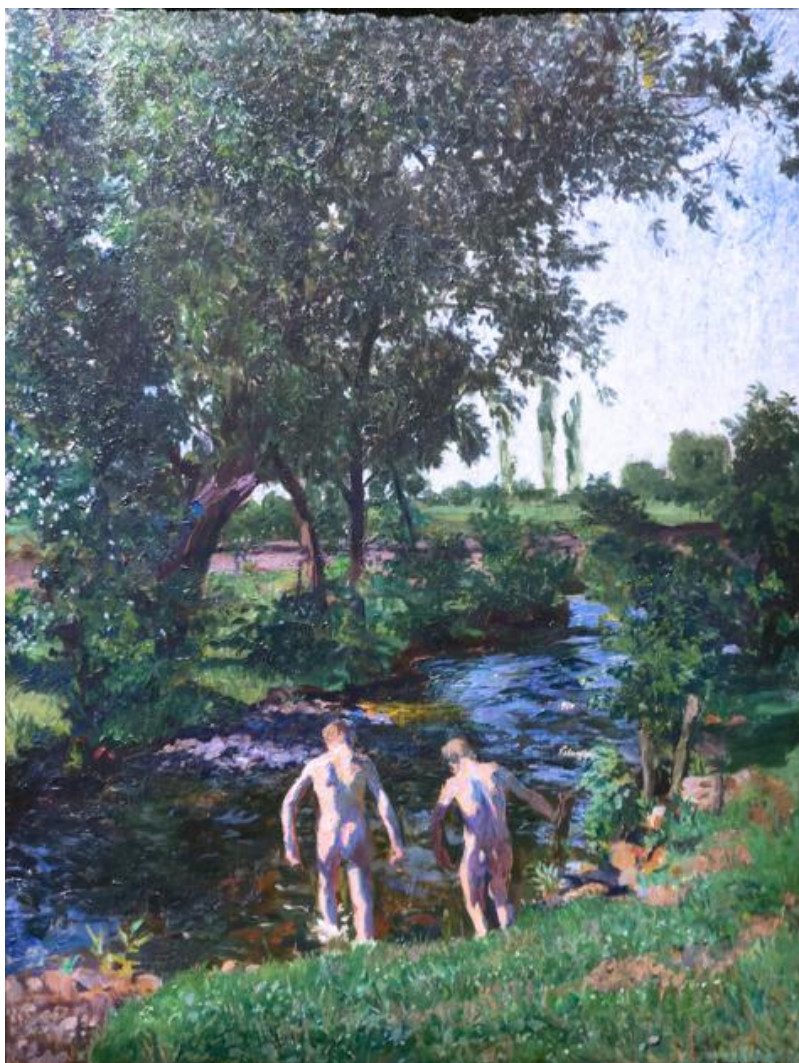
Bathing Boys (Summer)

1902

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR À Nagybánya, la rivière Zazar, les fossés des moulins et les ruisseaux qui dévalent des collines offrent de nombreux lieux de baignade. Károly Ferenczy inaugure ici sa période « plein soleil » et dissout les formes par des jeux d'ombres et de lumières qui modifient les couleurs en plaçant, dans un environnement naturel, des figures en mouvement : des garçons pataugeant dans un ruisseau. Pour capter cet instant matinal, l'artiste travaille d'après une photographie. Tout en conservant l'unité de la scène, les reflets violet, jaune, rouge et vert des peaux nues témoignent de sa compréhension des méthodes impressionnistes.



Károly Ferenczy

## Jeunes Garçons se baignant (été)

Bathing Boys  
(Summer)

1902

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

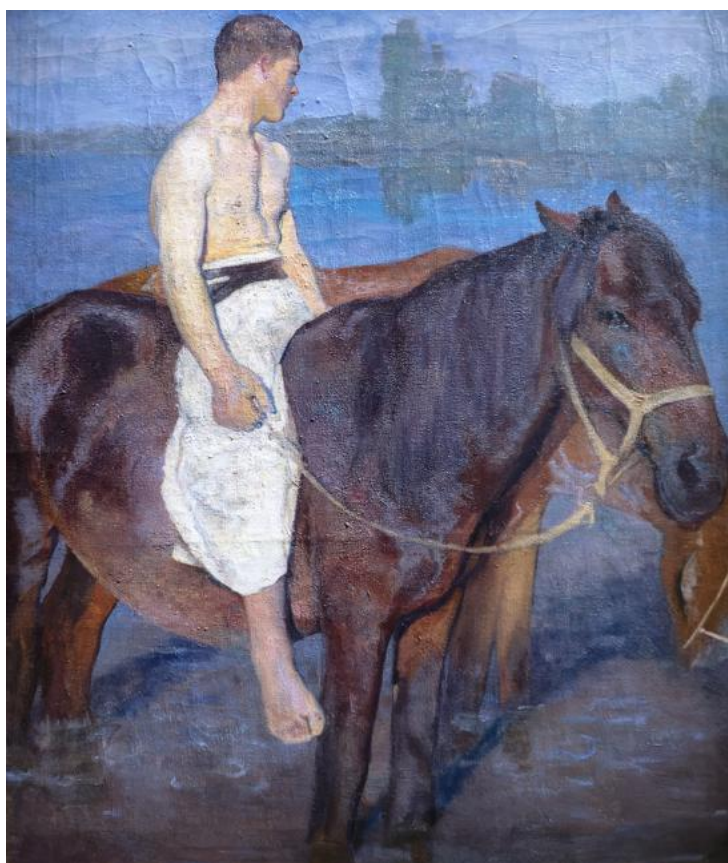
## Baignade du soir

Evening Bath

1906

Huile sur toile

Collection Antal-Lusztig



Károly Ferenczy

## Chevaux dans l'eau

Horses in the Water

1896

Huile sur toile

Collection particulière



Károly Ferenczy

**Jeune Femme tsigane,  
dormant**

Sleeping Gypsy Girl

1915

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

*Nu féminin sur fond rouge*, 1912.  
Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest –  
Galerie nationale hongroise.



Károly Ferenczy

**Paresse**

Laziness

1908

Huile sur toile

Collection Antal-Lusztig



?



Károly Ferenczy

## Nu féminin sur fond vert I

Female Nude  
against Green Background I

1911

Huile sur toile



Károly Ferenczy

## Athlètes

Athletes

1915

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

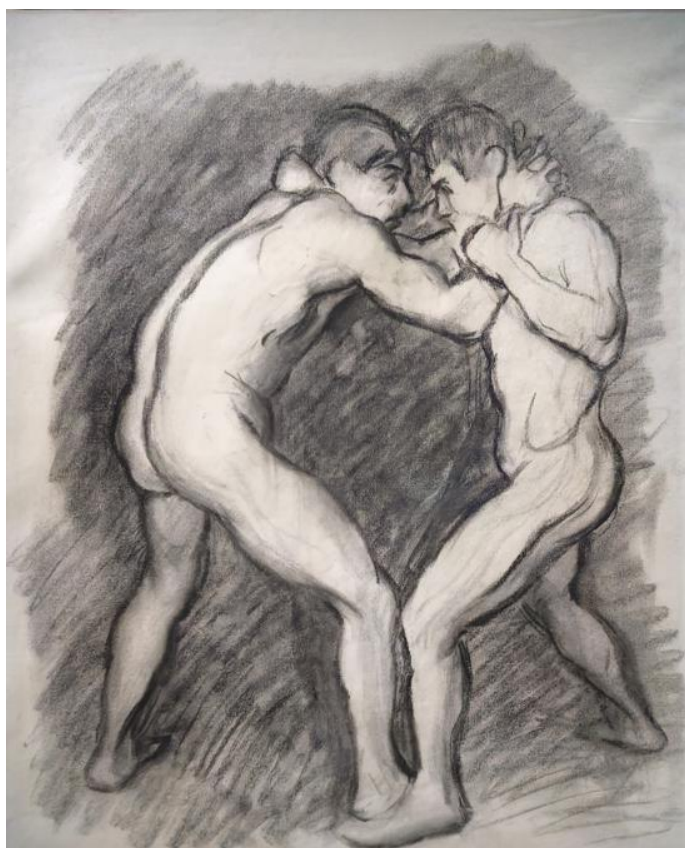
## Acrobates

Circus Artists

1913

Huile sur toile

Musée d'Histoire de Budapest, musée Kiscell – Galerie municipale



Károly Ferenczy

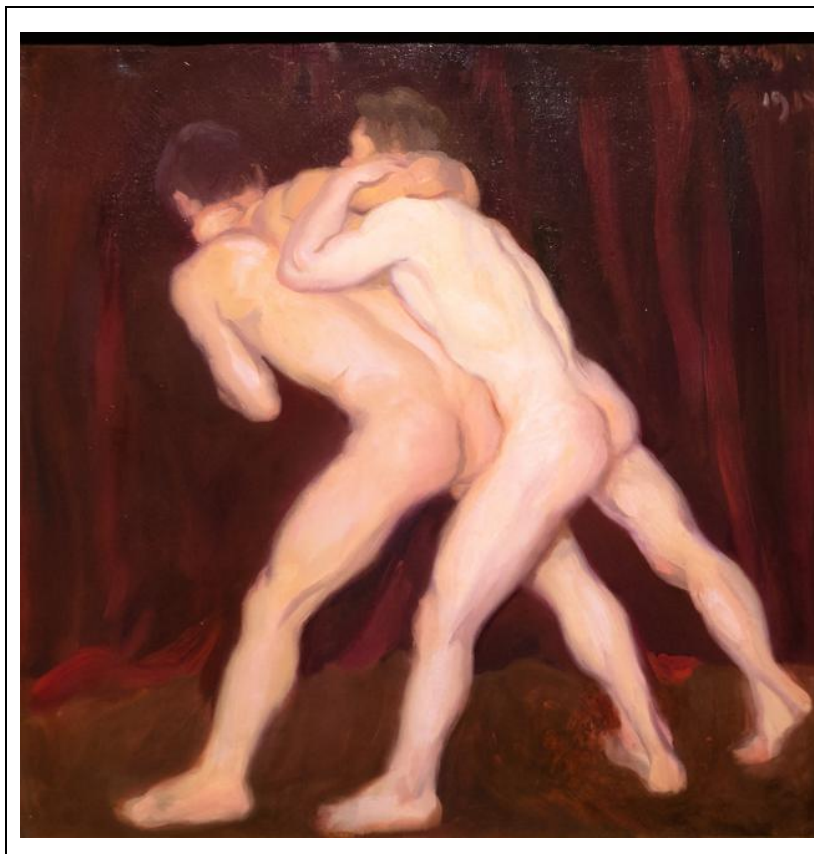
## Étude pour « Lutteurs sur fond bleu II »

Study for "Wrestlers  
against Blue Background II"

1912

Fusain

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

**Lutteurs III**

**Wrestlers III**

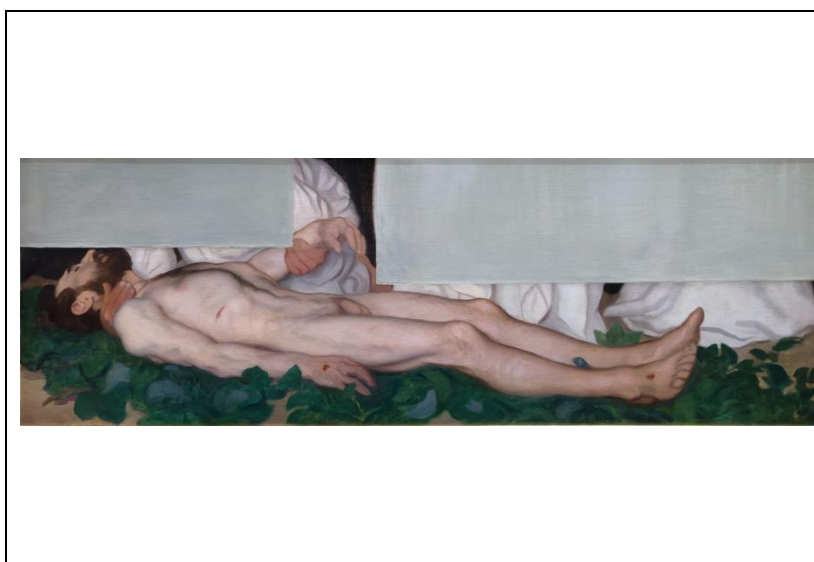
1912

Huile sur toile

Szentendre, Ferenczy Museum Center

### La *Pietà*, dernier tableau sacré

Sa *Pietà* est le dernier tableau religieux de Károly Ferenczy. L'artiste le présente à la 11ème Biennale de Venise, en 1914, ainsi qu'à Budapest, au palais des Expositions, en 1915. Il la considère comme l'une de ses œuvres les plus importantes, avant de la découper pour une raison inconnue. Il n'en demeure que trois fragments, une photographie d'archive et des études préparatoires. Le naturalisme extrême du corps du Christ et le fond sombre et homogène, caractéristique de la dernière période de l'artiste, forment un contraste saisissant. En 1915-1916, Ferenczy lutte contre la maladie et projette une seconde *Pietà*, qui restera inachevée. Les dessins réalisés par l'artiste pour cet autre tableau montre qu'il se distinguait principalement de la première version par la présence d'un ange qui tient une palme



Károly Ferenczy

**Christ mort**  
**(fragment de « Pietà »)**

**Christ Lying on the Ground**  
**(fragment of "Pietà")**

1913 - 1914

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

**Marie et Madeleine  
(fragment de « Pietà »)**

Mary and Magdalena  
(fragment of "Pietà")

1913 - 1914

Huile sur toile

Szentendre, Ferenczy Museum Center



Károly Ferenczy

Etude pour une pieta non réalisée 1914-1916 crayon, encre de chine et lavis



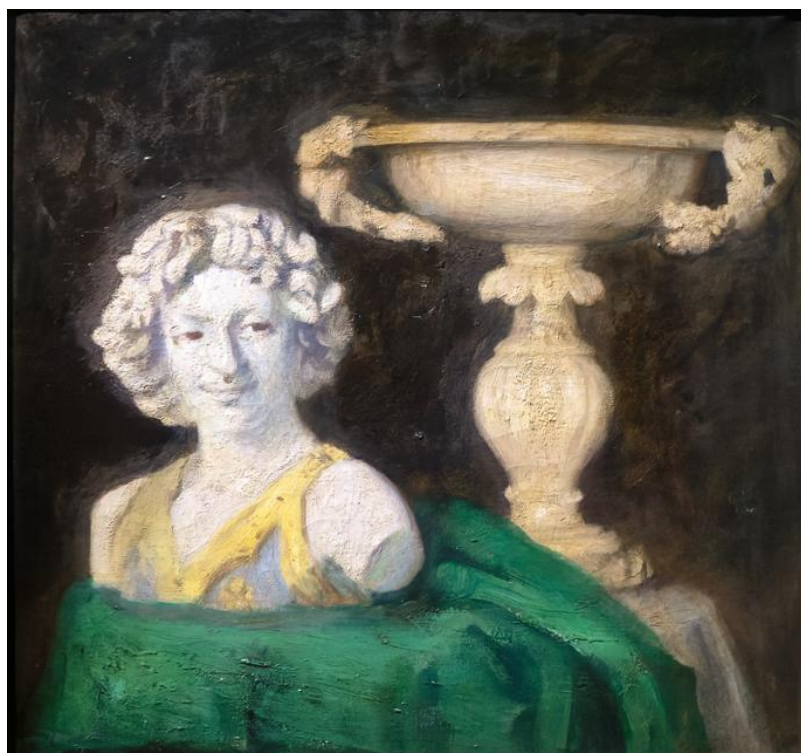
Karoly Ferenczy

Etude pour une pieta non réalisée 1914-1916 crayon, encre de chine et lavis

### Ferenczy portraitiste

Le portrait occupe une place prépondérante dans la production de Károly Ferenczy : il correspond à plus d'un cinquième de son œuvre, qui compte environ quatre cents tableaux dans l'ensemble. Outre ses célèbres autoportraits, les portraits de Ferenczy les plus connus sont ceux des membres de sa famille ou de ses amis. Ces tableaux à l'atmosphère intime témoignent d'un intérêt profond pour les subtilités de la nature humaine. Le cercle d'amis de l'artiste est notamment représenté ici par le double portrait du peintre de Nagybánya d'origine espagnole Cézár Herrer et son épouse. Il a aussi répondu à des commandes de nombreuses personnalités hongroises, écrivains, journalistes ou collectionneurs et c'est ainsi tout le milieu dans lequel il baigne qui ressort de cette galerie de portraits. Ses dessins et caricatures comptent également certains des portraits les plus virtuoses ou drôles qu'il ait réalisés.





Károly Ferenczy

## Nature morte à la statue de Verrocchio et à la coupe d'albâtre

Still Life with Verrocchio's Statue  
and Alabaster Cup

1904

Huile sur toile

Miskolc, musée Ottó Herman, Hongrie

FR Károly Ferenczy aime jouer de citations pour animer les arrière-plans de ses portraits, proposant ainsi de véritables constructions où une image se cache dans une autre. Cette pratique est déjà courante à la Renaissance. Ferenczy semble s'en servir comme d'un clin d'œil, par exemple ici avec le moulage d'après la sculpture de l'un des plus grands maîtres de la Renaissance italienne, Andrea del Verrocchio.



Károly Ferenczy

## Double Portrait (Noémi et Béni Ferenczy)

Double Portrait  
(Noémi and Béni Ferenczy)

1908

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Ce tableau, peint à Nagybánya en 1908, représente les jumeaux d'Olga Fialka et Károly Ferenczy, nés en 1890 : Noémi, qui sera plus tard une grande artiste textile, et Béni, qui deviendra l'un des sculpteurs hongrois les plus célèbres de son temps. Les effets de silhouette et de relief produits par un fond clos, sombre et quasi homogène, sont caractéristiques de la dernière période de Ferenczy. Béni, à l'apparence très moderne, porte un pull en tricot. Il tient son bras gauche dans la même pose arrondie que certaines sculptures antiques que Ferenczy cite à plusieurs reprises dans ses œuvres.



Károly Ferenczy

**Triple Portrait  
(les enfants de l'artiste)**

Triple Portrait  
(The Artist's Children)

1911

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

**Roses**

Vers 1906

Huile sur toile

Collection particulière /



Károly Ferenczy

**Cézár Herrer et son épouse  
(étude)**

Cézár Herrer and his Wife  
(Study)

1904

Huile sur toile

Musée d'Histoire de Budapest, musée Kiscell - Galerie municipale



Károly Ferenczy

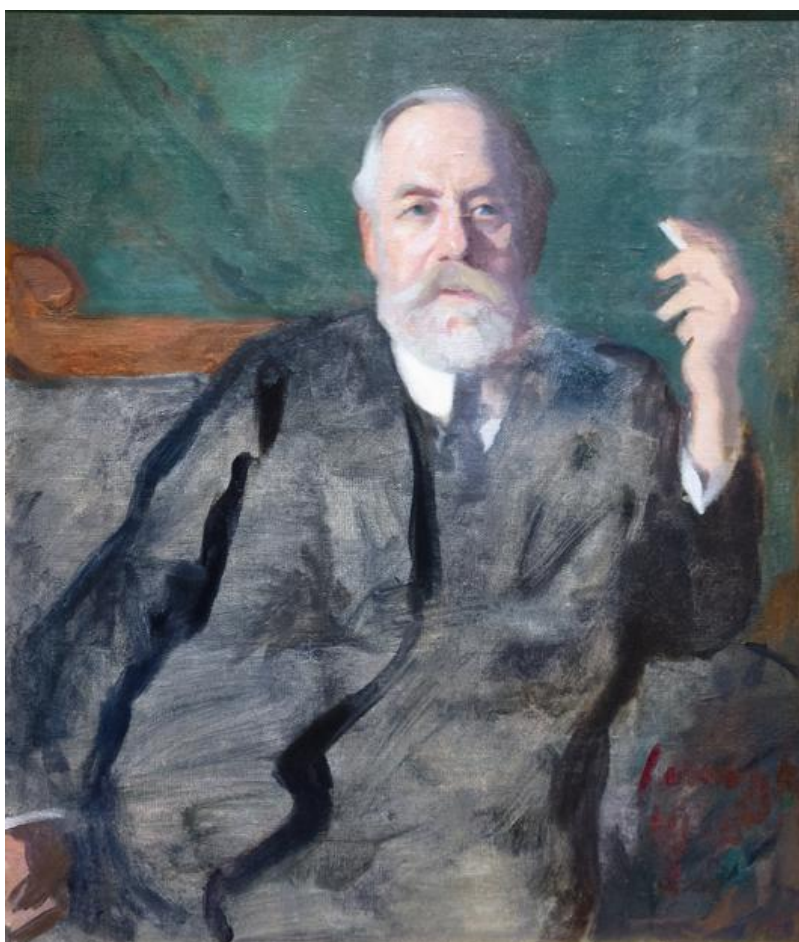
## Paysage de printemps

Spring Landscape

1905

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## Portrait de Pál Szinyei Merse

Portrait of Pál Szinyei Merse

1910

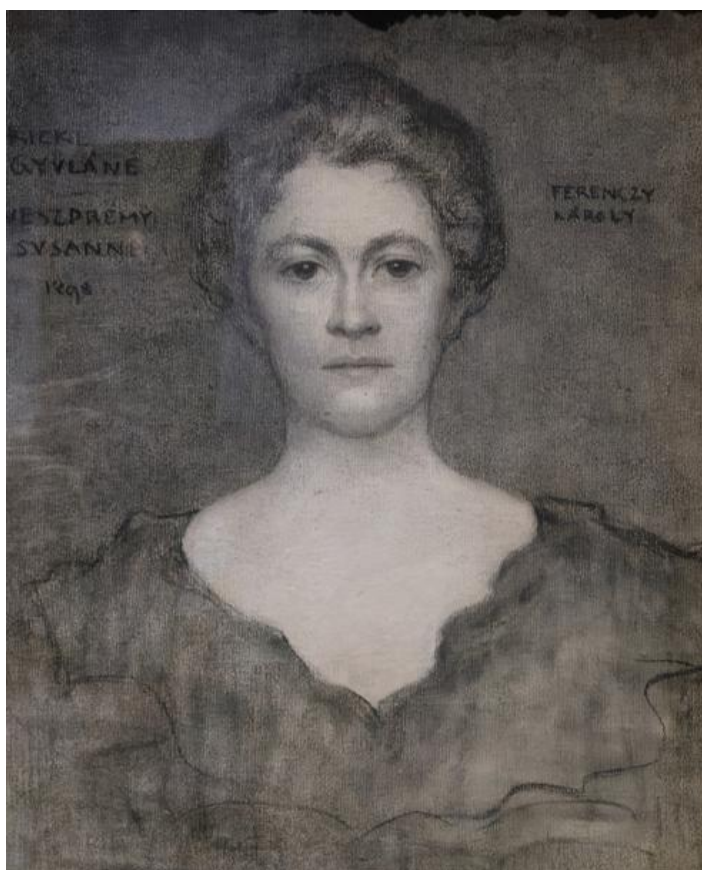
Huile sur toile

Musée départemental de Târgu-Mureș, Roumanie



Pál Szinyei Merse, *Pique-nique en mai*, © Musée des Beaux-Arts de Budapest - Galerie nationale hongroise, inv. 1547

<sup>18</sup> Pál Szinyei Merse est un illustre artiste hongrois dont la renommée grandit en 1896, lorsque certaines de ses œuvres, parmi lesquelles le célèbre *Pique-nique en mai* (1873), influencent les jeunes artistes du cercle de Nagybánya. Bien qu'ils ne soient pas de la même génération, Károly Ferenczy et lui s'estiment et leur manière de peindre des paysages n'est pas sans similitudes. Directeur de l'École supérieure des beaux-arts de Budapest, Szinyei Merse y nomme Ferenczy professeur en 1905. Les deux hommes sont des habitués du Café Japán, considéré comme un lieu central de la vie artistique et littéraire de Budapest, la capitale hongroise.



Károly Ferenczy

## Portrait de Suzanne Veszprémy, épouse de Gyula Rickl

Portrait of Suzanne Veszprémy,  
Wife of Gyula Rickl

1898

Fusain

Collection particulière



Károly Ferenczy

## Portrait de Béla Lázár

Portrait of Béla Lázár

1907

Fusain

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Cet exceptionnel portrait au fusain représente un critique d'art, qui se remémore ainsi sa séance de pose pour Károly Ferenczy : « Je me suis assis sur son ottomane, nous avons discuté, mais ses yeux étaient aux aguets et, à travers ses lunettes, j'ai senti leur puissance brûlante tandis qu'il palpait les formes de mon visage, me brûlant partout où ils me touchaient. Les jours passaient, il travaillait un peu, puis il détruisait ou déchirait le papier, incapable de me saisir, incapable de pénétrer derrière les formes. [...] Une fois, j'avais un catalogue d'exposition dans la main, je le tournais nerveusement [...]. Il a trouvé ce qu'il cherchait. Alors j'ai dû rester comme ça [...]. »

\*



Károly Ferenczy

## Caricature de Béla Horthy

Caricature  
of Béla Horthy

Vers 1902  
Crayon et pierre noire

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Avocat de formation, Béla Horthy a étudié le dessin et la peinture à Munich et à Nagybánya. Après Munich, Béla Horthy s'est rendu à Paris, où il a – comme Károly Ferenczy – étudié à l'académie Julian. Plus tard, il est revenu et a œuvré activement avec ses collègues à Nagybánya. Il y a œuvré entre 1897 et 1898, puis en 1901. Il s'est engagé en politique, a été élu député au Parlement hongrois de 1905 à 1910, mais a continué de cultiver son activité artistique inspirée de Simon Hollósy malgré ses responsabilités.



Károly Ferenczy

## Caricature de József Rippl-Rónai

Caricature  
of József Rippl-Rónai

Vers 1908  
Crayon

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Peintre hongrois qui demeure aujourd'hui le plus connu du public français, József Rippl-Rónai (1861-1927) est un artiste nabi qui a réalisé certaines des œuvres les plus emblématiques de la modernité en Europe centrale. Il rencontre Cézanne, Gauguin ou Toulouse-Lautrec lors de ses années parisiennes et noue une amitié avec le sculpteur Aristide Maillol. Károly Ferenczy et lui se disputent entre les lignes le rôle de figure de proue de la modernité hongroise.



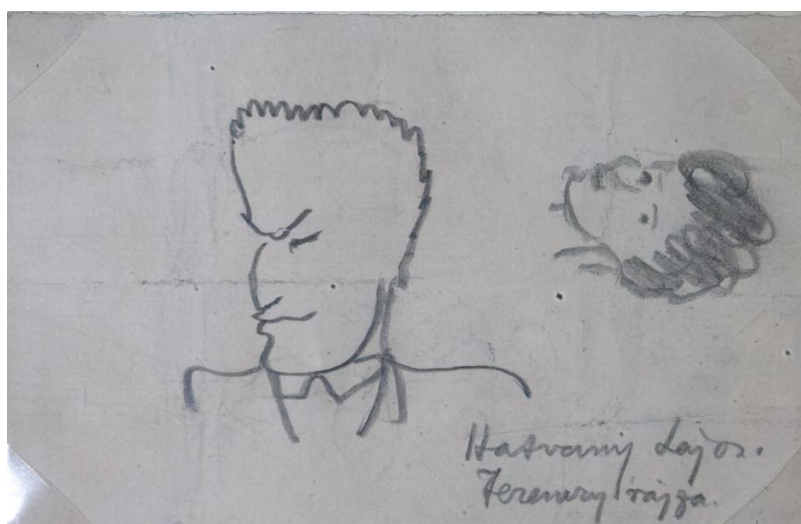
Károly Ferenczy

## Auto-caricature

Self-Caricature

1900  
Crayon

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



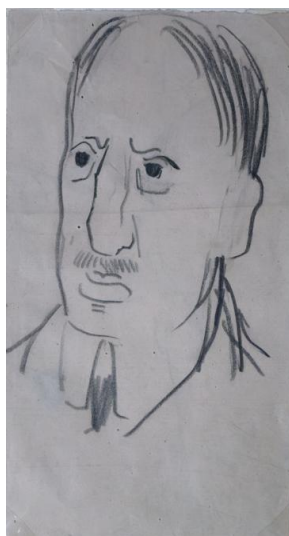
## Caricature de Lajos Hatvany

Caricature of Lajos Hatvany

1910 | Crayon

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR Si Károly Ferenczy est connu pour être de nature réservée et introvertie, son œuvre graphique comprend pourtant un nombre relativement élevé de caricatures, représentant en premier lieu ses collègues, ses élèves hongrois et étrangers, ainsi que des personnalités publiques de Nagybánya. Il ne s'épargne pas lui-même et se représente ici en train de jouer au tennis.



Károly Ferenczy

## Caricature de Rezső Bálint

Caricature of Rezső Bálint

Vers 1910 | Crayon

FR Rezső Bálint est un peintre hongrois qui fut l'élève de Béla Iványi Grünwald et Károly Ferenczy à Nagybánya entre 1906 et 1908.



Károly Ferenczy

## Portrait de József Lukács

Portrait of József Lukács

1905

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise

FR À partir des années 1910, József Lukács, éminent financier et directeur de banque, est un promoteur très actif de la peinture hongroise moderne. Son salon est fréquenté par d'illustres invités, mais il soutenait aussi de jeunes écrivains, artistes musiciens (tel Béla Bartók) ou savants talentueux. Lukács entretient des liens d'amitié avec Károly Ferenczy et Elek Petrovics, le directeur du musée des Beaux-Arts, à Budapest. La riche collection d'art de sa villa comprend, entre autres, des tableaux de József Rippl-Rónai et de Pál Szinyei Merse ainsi que cinq œuvres de Ferenczy.

### Derniers paysages

Bien qu'installé principalement à Budapest à compter de 1906, Károly Ferenczy conserve sa maison et son atelier à Nagybánya, où il continue d'effectuer des séjours réguliers. Ferenczy, qui pratique plusieurs sports, partage son amour de l'équitation avec sa famille et peint, à plusieurs reprises, ses enfants à cheval. Si l'on se réfère à sa correspondance, le tir à l'arc fait partie de leurs activités sportives à partir de 1905. Les paysages qu'il réalise dans ce dernier temps de sa carrière se démarquent des précédents par une nouvelle palette et une atténuation de la lumière solaire. Il continue à effectuer de longues excursions ou des chevauchées familiales et s'emploie dorénavant surtout à restituer les couleurs délicates des variations d'une atmosphère tantôt couverte, tantôt ensoleillée. Cette subtilité nouvelle, proche des recherches des peintres nabis, tranche avec ses œuvres précédentes et joue de vibrations chromatiques aux tonalités sourdes pour mieux apprivoiser les couleurs les plus vives.



Károly Ferenczy

## Paysage (Izvora en automne III)

Landscape  
(Izvora in Autumn III)

1909

Huile sur toile

Szentendre, Ferenczy Museum Center



Károly Ferenczy

## Le Mur rouge I

The Red Wall I

1910

Huile sur toile

Musée de la Région du Danube, Komárno, Slovaquie



Károly Ferenczy

## Le Mur rouge IV

The Red Wall IV

1910

Huile sur toile

Collection particulière

<sup>FR</sup> *Le Mur rouge IV* se distingue des autres tableaux de Károly Ferenczy, réalisés en été à Nagybánya, par son atmosphère intime et attirante. Un coin tranquille du jardin familial y apparaît avec le rideau peint de manière illusionniste en rouge Pompéi par l'épouse du peintre, Olga Fialka, sur le mur de leur maison. Ce cadrage a tant séduit Ferenczy qu'il l'a représenté à quatre reprises. Vers 1910, l'artiste exécute fréquemment plusieurs versions des sujets qui l'intéressent, dans un souci de perfectionnement. La nappe aux motifs roumains, choisie par Olga, et les chaises de jardin en osier contribuent à l'atmosphère chaleureuse de l'œuvre.



Károly Ferenczy

## Le Mur rouge III

The Red Wall III

1910

Huile sur toile

Collection particulière



Károly Ferenczy

## Les Archers

Archers

1911

Huile sur toile

Musée des Beaux-Arts de Budapest – Galerie nationale hongroise



Károly Ferenczy

## La Maison du forestier de Gutin

Forester's Home in Gutin

1908

Huile sur toile

Collection particulière